

<p style="text-align: center;">Inbound International Travel Policy Visit Insurance by Buruj</p>	<p style="text-align: center;">وثيقة تأمين السفر الدولي للقادمين تأمين الزيارة من بروج</p>
<p>IMPORTANT</p>	<p style="text-align: right;">هام</p>
<p>Dear Policyholder,</p>	<p style="text-align: right;">عزيزي حامل الوثيقة،</p>
<p>This document is Your insurance Policy. It is Your insurance contract with Buruj Cooperative Insurance Company and contains all the details of the insurance Cover provided.</p>	<p>هذا المستند هو وثيقة التأمين الخاصة بك. إنها عقد التأمين بينك وبين شركة بروج للتأمين التعاوني، وهي تحتوي على جميع تفاصيل الغطاء التأميني المقدم.</p>
<p>It is important to read it carefully and save it in a safe and convenient place so as to regularly review Your insurance Policy, particularly at renewal, to ensure that it provides the Cover that You currently need.</p>	<p>من المهم أن تقرأ هذه الوثيقة بعناية وأن تحفظها في مكان آمن ومناسب لكي تتمكن من الرجوع إليها بانتظام، وعلى الأخص عند التجديد، وذلك للتأكد من أنها توفر لك الغطاء الذي تحتاج إليه حالياً.</p>
<p>You should contact Buruj Cooperative Insurance Company for any clarification or adjustments.</p>	<p>يتوجب عليك الاتصال بشركة بروج للتأمين التعاوني للحصول على أي إيضاحات أو لإجراء أي تعديلات.</p>
<p>You must comply with all Your duties, requirements, and Warranties, in addition to all terms and conditions of this entire Policy document, and this will be a prerequisite for Our liability under this Policy. Such requirements continue onto all renewals or extensions of Your Policy.</p>	<p>يجب عليك الالتزام بجميع واجباتك ومتطلباتك وتعهداتك، بالإضافة إلى جميع شروط وأحكام هذه الوثيقة بأكملها، وسوف يعتبر ذلك شرطاً مسبقاً لوفائنا بمسؤوليتنا بموجب هذه الوثيقة. ويستمر سريان تلك المتطلبات في جميع حالات تجديد أو تمديد وثيقتك.</p>

CONTENTS	Page	المحتويات
----------	------	-----------

Important	1	هام
Entity issuing this Insurance	3	الجهة المصدرة لهذا التأمين
About Buruj Cooperative Insurance Company	3	عن شركة بروج للتأمين التعاوني
Schedule of Benefit and Limitations	4	جدول المنافع والقيود
Definitions	5	التعريفات
Insurance Agreement	11	اتفاقية التأمين
Covered Benefits	11	المنافع المغطاة
Section A; Medical & emergency Assistance	11	القسم أ: المساعدة الطبية والطوارئ
A.1 Medical Expenses and Hospitalization Abroad	11	أ.1 المصاريف الطبية والاستشفاء في الخارج
A.2 Emergency Medical Evacuation	12	أ.2 الإخلاء الطبي الطارئ
A.3 Repatriation of Mortal Remains	12	أ.3 ترحيل الجثة
Special Exclusions for Section A	12	استثناءات خاصة بالقسم أ
Section B: Personal Assistance	13	القسم ب: المساعدة الشخصية
B.1 24 Hours Assistance Services	13	ب.1 خدمات المساعدة على مدار الساعة
B.2 International General Assistance	13	ب.2 المساعدات الدولية العامة
Section C: Personal Accident Benefits	13	القسم ت: منافع الحوادث الشخصية
General Exclusions	16	الاستثناءات العامة
General Conditions	19	الشروط العامة
Claim Procedures	25	إجراءات المطالبة
How to Make a Claim	26	كيف تتقدم بمطالبة

ENTITY ISSUING THIS INSURANCE	الجهة المصدرة لهذا التأمين
<p>The entity issuing this Insurance is Buruj Cooperative Insurance Company, established by Royal Decree M/72 dated 28/10/1429 Hijri (28/10/2008). Mailing Address: P.O. Box 51855, Riyadh11553Saudi Arabia</p>	<p>الجهة المصدرة لهذا التأمين هي شركة بروج للتأمين التعاوني، التي تأسست بمرسوم ملكي رقم م/72 وتاريخ 28/10/1429 هـ (الموافق 28/10/2008م). العنوان البريدي: ص.ب 51855، الرياض 11553، المملكة العربية السعودية.</p>
ABOUT BURUJ COOPERATIVE INSURANCE COMPANY	عن شركة بروج للتأمين التعاوني
<p>Buruj Cooperative Insurance Company is a non-life insurer set up under the Implementing Regulations to the Law on Supervision of Cooperative Insurance Companies promulgated by Royal Decree No. M-32 dated 02/06/1424 H (31/07/2003).</p>	<p>شركة بروج للتأمين التعاوني هي شركة تأمين متخصصة في مختلف مجالات التأمين عدا التأمين على الحياة، تأسست بموجب اللائحة التنفيذية لنظام مراقبة شركات التأمين التعاوني الصادر بالمرسوم الملكي رقم م-32 وتاريخ 1424/6/2 هـ (الموافق 31/07/2003م).</p>
<p>Through the acquisition of Saudi Pearl Insurance Company, Ltd. E.C. which has been operating in Saudi Arabia since 1979, Buruj has gained extensive knowledge of the Saudi insurance market and throughout its development. We offer a wide range of insurance products and services that are focused on the needs of Our clients and intermediaries.</p>	<p>اكتسبت بروج دراية واسعة في سوق التأمين السعودية وعلى مدى فترة تطورها ونموها من خلال تملكها لشركة اللؤلؤة السعودية للضمان المحدودة (شركة معفاة) والتي كانت تمارس نشاطها في المملكة العربية السعودية منذ العام 1979. وتقدم الشركة تشكيلة واسعة من المنتجات والخدمات التأمينية التي تتركز على تلبية احتياجات عملائنا ووسطائنا.</p>
<p>Buruj is a member of the Gulf Insurance Company group of Kuwait, which is one of the largest insurance groups in the region with annual sales exceeding 4.87 billion Saudi Riyals as at 31.12.2019, and with operations extending to Saudi Arabia, Kuwait, Bahrain, United Arab Emirates, Egypt, Jordan, Lebanon, Syria, Iraq, Algeria & Turkey through its various subsidiaries and investments.</p>	<p>بروج هي عضو في مجموعة الخليج للتأمين ومقرها دولة الكويت، وهي إحدى أكبر مجموعات التأمين في المنطقة بمبيعات سنوية تجاوزت 4.87 مليار ريال سعودي في نهاية العام 2019، تشمل عملياتها المملكة العربية السعودية، الكويت، البحرين، الإمارات العربية المتحدة، مصر، الأردن، لبنان، سوريا، العراق، الجزائر وتركيا عبر مختلف شركاتها التابعة واستثماراتها.</p>

**Schedule of Benefits and Limitations
Inbound International Travel Policy
Visit Insurance by Buruj**

**والقيود المنافع جدول-مختارة خطط
وثيقة تأمين السفر الدولي
للقادمين تأمين الزيارة من بروج**

Benefits Limits		Gold Limits (USD)	Gold Plus (USD)	ذهبي بلس (دولار أمريكي)	ذهبي (دولار أمريكي)	الحد المغطاة
Section A - MEDICAL AND EMERGENCY ASSISTANCE				القسم أ: المساعدة الطبية والطوارئ		
A.1	Medical Expenses and Hospitalization	15,000	15,000	15,000	15,000	1. أ. والاستشفاء الطبية المصاريف
A.2	Emergency Medical Evacuation	5,000 (Subject to Medical Reimbursement Benefit Limit)	5,000 (Subject to Medical Reimbursement Benefit Limit)	5,000 (تخضع للحد الأقصى لمنافع التعويض الطبي)	5,000 (تخضع للحد الأقصى لمنافع التعويض الطبي)	2. أ. الإخلاء الطبي الطارئ
A.3	Repatriation of Mortal Remains					3. أ. ترحيل الجثة
Section B – PERSONAL ASSISTANCE				القسم ب: المساعدة الشخصية		
B.1	24-hour Medical Assistance Service	Included	Included	مشمول	مشمول	1. ب. مدار على المساعدة خدمات الساعة
B.2	International General Assistance					2. ب. العامة الدولية المساعدات
Section C - PERSONAL ACCIDENT BENEFITS				القسم ت: منافع الحوادث الشخصية		
C.1	Accidental Death and Permanent Disablement	1,500	1,500	1,500	1,500	1. ت. لحادث نتيجة دائم وعجز وفاة
<p>5% Excess is applicable for all sections except section A.1</p> <p>Free cover is afforded for one accompanying named infant per Insured person for the following benefits: A.1, A.2, and A.3 & C.1 Above.</p> <p>Benefits applicable for the named infant shall be 10% of the above limits</p> <p>COVID-19 Extension (Covid Plus) applicable only for Gold Plan and not for Gold Plus plan:- The following benefits are extended coverage due to COVID-19 as per stated in Policy Wording.</p> <p>1. Section A.1 – Medical Expenses and Hospitalization</p>				<p>1. يتم تطبيق تحمل بنسبة 5% على جميع الأقسام باستثناء القسم أ.1</p> <p>يتم توفير غطاء مجاني للرضيع مرافق اسمه لكل شخص مؤمن له للحصول على المزايا / الأقسام التالية: أ.1، أ.2، أ.3 و ت.1 أعلاه .</p> <p>الفوائد المطبقة هي عشرة في المئة 10% من الحدود</p> <p>تمديد كوفيد 19 (كوفيد بلس) ينطبق فقط على الخطة الذهبية وليس على الخطة الذهبية بلس</p> <p>الفوائد التالية هي تغطية موسعة بسبب كوفيد 19 وفقاً لما هو مذكور في صياغة الوثيقة.</p> <p>1. القسم أ. 1- المصاريف الطبية والاستشفاء</p>		

DEFINITIONS		التعريفات	
Wherever the following words and expressions appear in this Policy they will always mean what is set out below:		تحمل الكلمات والعبارات التالية، أينما وردت في هذه الوثيقة، المعاني المذكورة أدناه:	
Word or Expression	Meaning	المعنى	الكلمة أو التعبير
We, Our, Us, Buruj or Company	Buruj Cooperative Insurance Company.	شركة بروج للتأمين التعاوني	نحن، لنا، بروج أو الشركة
You, Your, Policyholder	The natural or legal person who subscribes the Policy with the Company and who is bound by the obligations arising therefore, save those which, owing to their nature, must be complied with by the Insured.	الشخص الطبيعي أو القانوني الذي يشترك في الوثيقة مع الشركة والذي يتقيد بالواجبات التي تنشأ عن ذلك، ما عدا تلك الواجبات، التي بحكم طبيعتها، يجب التقيد بها من قبل المؤمن له.	أنت، لك، حامل الوثيقة
Insured	The principal Insured Person who must comply with the obligations arising from the Policy as if being the Policyholder and to whom the definition of "Insured Person" stated here below will also apply.	المؤمن له الأساسي الذي يجب أن يتقيد بالواجبات التي تنشأ عن الوثيقة كما لو أنه حامل الوثيقة وكما ينطبق عليه أيضا تعريف "الشخص المؤمن عليه" المذكور أدناه.	المؤمن له
Insured Person	Within the validity period of the Policy, the person aged between 2 and 75 years and from 76 to 82 years (Gold Plus Plan) at the time of booking a covered flight heading to Saudi Arabia, and whose name is specified in the Policy, with respect to whom the Premium has been paid before his or her travel and who is a permanent resident in the Country of Residence. Not eligible as "Insured Person":	ضمن مدة سريان مفعول الوثيقة، الشخص الذي يبلغ عمره بين سنتين و75 سنة ومن 76 إلى 82 عاما (الذهبية بلس) عند اجراء حجز لرحلة مغطاة على متن طائرة متجهة إلى المملكة العربية السعودية، يكون اسمه محددًا في الوثيقة، والذي سدد عليه القسط قبل سفره ويكون مقيما بصورة دائمة في بلد الإقامة. الشخص غير المؤهل ليكون "شخص مؤمن عليه" هو:	الشخص المؤمن عليه
	a) The Insured intending to travel more than 90 consecutive days for Return Trip policies.	أ. المؤمن له حين ينوي السفر لمدة تزيد عن 90 يوما متواصلا عن كل سفرة بالنسبة للوثائق رحلات الذهاب والعودة.	
	b) Persons of less than 2 years of age at the time of booking a covered flight.	ب. الأشخاص الذين تقل أعمارهم عن سنتين عند اجراء حجز لرحلة مغطاة	
	c) Persons aged over 83 years old at the time of booking a covered flight, except in case a specific Plan including such Cover for persons aged from 76 83 years is contracted.	ت. الأشخاص الذين تبلغ أعمارهم 83 عاما وما فوق عند اجراء حجز لرحلة مغطاة، إلا في حالة وجود برنامج معين يتضمن تغطية أشخاص يبلغون 83 عاما وما فوق.	
	d) Those who have initiated their trip prior to the insurance underwriting.	ث. الأشخاص الذين باسروا رحلتهم قبل إصدار الوثيقة.	
	e) Insured travelling for work reasons (paid or otherwise), undertaking physical or manual hazardous activities such as: driving heavy vehicles, use of machinery, loading and unloading, working at heights or in confined spaces, assembly of machinery, working on floating or underwater platforms, mines or quarries, use of chemical substances, laboratory work of any kind and any other hazardous activities.	ج. المؤمن له الذي يسافر لدواعي العمل (سواء كان مقابل أجر أو غير ذلك)، وتقوم بنشاطات جسدية أو يدوية خطيرة مثل: قيادة المركبات الثقيلة، استخدام الآلات، التحميل والتفريغ، العمل في أماكن مرتفعة أو ضيقة، تجميع الماكينات، العمل على منصات عائمة أو تحت الماء، العمل في المناجم أو المقالع، استخدام مواد كيميائية، أعمال المختبرات من أي نوع كانت وأي نشاطات خطيرة أخرى.	
Accident/ Accidental	The bodily injury suffered within the validity period of the Policy, deriving from a violent, sudden, unforeseen external cause not intended by the Insured. For the purposes of this Policy, the following shall also be construed to be Accidents:	الإصابة الجسدية التي تحصل خلال صلاحية مدة الوثيقة، والتي تنتج عن سبب عنيف، فجائي وخارجي وغير منظور يكون غير متعمد من المؤمن له. لأغراض هذه الوثيقة، يجب أيضا اعتبار الحالات التالية على أنها حوادث:	حادث/ طارئ

	a. Asphyxia or injuries as a consequence of gases or vapours, immersion or submersion, or from the consumption of liquid or solid matter other than foodstuffs.	أ. الاختناق أو الإصابات كنتيجة للغازات أو الأبخرة، الغمر أو الغرق، أو لاستهلاك المواد السائلة أو الجامدة غير المواد الغذائية.	
	b. Infections resulting from an Accident covered by the Policy.	ب. الإصابات التي تنجم عن حادث مغطى بالوثيقة.	
	c. Injuries that are a consequence of surgical operations or medical treatments resulting from an Accident covered by the Policy.	ت. الإصابات التي تحصل نتيجة لعمليات جراحية أو علاجات طبية نتيجة لحادث مغطى بالوثيقة.	
Act of Terrorism	An act, including but not limited to the use of force or violence and/or the threat of any person or group of persons whether acting alone, or on behalf of, or in connection with any organization, or government, committed for political, religious, ideological or similar purposes including the intention to influence any government and/ or the public, or any section of the public in fear.	عملٌ يشمل، ولكن لا يقتصر على، استخدام القوة أو العنف وأو التهديد بذلك، من قبل أي شخص أو مجموعة أشخاص، سواء كانوا يعملون منفردين أو نيابة عن أو بالارتباط مع أي منظمة أو حكومة، يقترفونه لغايات سياسية، دينية، عقائدية أو غايات أخرى مماثلة، بغية التأثير على أية حكومة و/ أو الجمهور أو وضع أي فئة من الجمهور بحالة رعب.	العمل الإرهابي
Airline	Any airline operated under a license for the regular transportation of fare-paying passengers over fixed scheduled flying routes between established licensed commercial airports.	أي شركة طيران تعمل بموجب ترخيص للنقل المنتظم للركاب الذين يدفعون أجرة السفر عبر طرق طيران ثابتة مجدولة بين المطارات التجارية المرخصة القائمة.	شركة طيران
Assistance Company	Buruj or the company designated by Buruj for supplying the Covers of this Policy, directly by means of its network, on behalf of Buruj.	شركة بروج أو من تقوم بروج بتعيينه لغرض تقديم خدمات تغطيات هذه الوثيقة، مباشرة عبر شبكة خدماتها، بالنيابة عن بروج.	الشركة المساعدة
Beneficiary	Person or persons for whom the Insured recognizes the right to receive the corresponding amount of compensation as outlined in this Policy. Should no one have been specified, the compensation will form part of the Insured's estate.	الشخص أو الأشخاص الذين يقر المؤمن له بحقهم في استلام المبلغ العائد للتعويض كما هو موضح في هذه الوثيقة. إذا لم يتم تعيين أي مستفيد، سوف يكون التعويض حينئذ جزءاً من تركة المؤمن له.	المستفيد
Broker	insurance intermediary acting on behalf of You on Your insurance	وسيط تأمين يعمل نيابة عنك على تأمينك.	الوسيط
Certificate of Insurance	A certificate issued by the Company stating Your name as well as the names of all the Insured Persons, evidencing the granted Cover and specifying the Selected Plan, the Geographical Coverage, the period of trip and the Policy effective and expiry date.	شهادة تأمين صادرة من الشركة تحدد اسمك وأسماء جميع الأشخاص المؤمن عليهم، تثبت التغطية المقدمة وتحدد البرنامج المختار والتغطية الجغرافية ومدة الرحلة وتواريخ بدء وانتهاء مفعول التأمين.	شهادة التأمين
Children	Persons aged 18 years and under.	أشخاص تكون أعمارهم 18 سنة أو أقل.	أولاد
Close Relative	Insured's Spouse, parents, Children, grandparents, grandchildren, siblings, mother and father in law and brothers and sisters in law.	زوجة المؤمن له، والده ووالدته، أولاده، أجداده وجداته، أحفاده، إخوته وأخواته، حموه أو حماته، أصهرته وزوجات إخوته.	قريب مباشر
Contribution	The cost of the insurance granted by this Policy or premium	سعر التأمين الممنوح بموجب هذه الوثيقة أو القسط	الاشتراك
Cover	The Company will immediately provide the Insured Persons, the Cover and assistance specified under the "Insurance Agreement" and the "Covered Benefits" of this Policy for mishaps that occur due to unforeseen incidents during travels outside their Country of Residence. Their cover shall start at the time that they arrive to the Kingdom of Saudi	ستقدم الشركة، مباشرة إلى الأشخاص المؤمن عليهم، التغطية والمساعدة المعيّنين تحت "اتفاقية التأمين" و"المنافع المغطاة" لهذه الوثيقة عن الحوادث المؤسفة التي تقع نتيجة لأحداث غير منظورة تحصل أثناء الأسفار خارج بلد الإقامة. يجب أن تبدأ تغطيتهم في الوقت الذي يصلون فيه إلى المملكة العربية السعودية، شريطة ألا تحصل هذه الواقعة خارج حدود التغطية الجغرافية المعينة	التغطية

	Arabia, provided that this occurrence does not take place outside the specified geographical coverage and does not take place outside the prescribed travel duration between the validity dates of this Policy.	ولا تحصل أيضا خارج مدة السفر الموصوفة بين تواريخ سريان مفعول هذه الوثيقة.	
Covered Trip	A Return Trip for the purpose of a holiday or journey, undertaken by the Insured on board of a flight originating in the Country of Residence and heading to Saudi Arabia. The maximum duration of any Covered Trip must not exceed 90 consecutive days each travel for Return Trip and up to 72 hours for Single Trip.	هي رحلة ذهاب وعودة، يقوم بها المؤمن له لغرض قضاء عطلة أو رحلة على متن طائرة منطلقاً من بلد الإقامة والمتجهة إلى المملكة العربية السعودية. يجب ألا تتجاوز المدة القصوى لأي رحلة 90 يوماً متتالية بالنسبة لرحلة الذهاب والعودة ولغاية 72 ساعة بالنسبة لرحلة الذهاب.	الرحلة المغطاة
COVID-19	Means an infectious disease caused by severe acute respiratory syndrome corona virus 2 (SARS-Cov-2), exclude any mutation or variation of SARS-CoV-2	يعني مرضاً معدياً يسببه فيروس كورونا 2 المتلازمة التنفسية الحادة الوخيمة (سارس - كوفيد 2)، باستثناء من أي تحول أو تغير في سارس-كوفيد 2	كوفيد-19
Country of Residence	The country where the Insured is permanent resident as shown in the Policy Schedule.	هو البلد الذي يقيم فيه المؤمن له بشكل دائم كما هو مبين في جدول الوثيقة.	بلد الإقامة
Deductible or Excess	The amount of expenses or the number of days which are not covered by the Policy, and that are to be paid or supported by Insured before the Policy benefits become payable.	مبلغ المصاريف أو عدد الأيام التي ليست مغطاة بالوثيقة، والتي يترتب على المؤمن له دفعها أو تحملها قبل أن تصبح منافع الوثيقة مستحقة الدفع.	التحمل أو الاستقطاع
Doctor or Physician	An officially registered medical practitioner according to the law of the place where the Claim happens.	ممارس طبي مسجل رسمياً بموجب قوانين المكان الذي تحصل فيه مطالبة.	الطبيب أو الفيزيائي
Endorsement	an Endorsement will be issued by Buruj where there is any alteration to the terms and conditions of this Policy	يتم إصدار تغيير من الشركة حين يحصل تغيير أو تعديل بأحكام وشروط هذه الوثيقة.	تغيير
Family	Two adults aged 75 and below and up to four of their children (including foster children) aged 18 and under when the appropriate premium has been paid. All persons must reside at the same address and be travelling together. All ages referred to are at the date of travel or first departure.	شخصين بالغين يكون عمرهم 75 سنة أو أقل مع عدد من أبنائهم يصل إلى 4 (بما فيهم المتبنين) تكون أعمارهم 18 سنة وأقل حين يكون القسط المترتب عليهم مسدداً. يجب أن جميع الأشخاص قاطنين بنفس العنوان ويكونوا مسافرين معاً. جميع الأعمار المشار إليها هي الأعمار التي تكون بتاريخ السفر أو أول مغادرة.	عائلة
First Departure Date	The date of departure shown on the Insured travel itinerary.	تاريخ المغادرة المبين على مسار تذكرة السفر.	تاريخ أول مغادرة
Fraudulent Claims	When the Insured, Insured person, Beneficiary or someone acting on their behalf, uses any fraudulent means or devices in order to obtain any of the benefits of this Policy, consequently. Any claim arising out of such means or devices shall be rejected.	حين يستخدم الشخص المؤمن له أو عليه أو المستفيد أو أحد الأشخاص الذين يعملون نيابة عنهم أي وسائل أو أساليب احتيالية للحصول على أي منافع من هذه الوثيقة. سيتم رفض أي مطالبة ناشئة عن تلك الوسائل أو الأساليب.	مطالبات احتيالية
Geographical Coverage	Geographic area where the travel, object of this insurance takes place, and in which the events that occur there have coverage.	هي المنطقة الجغرافية التي تقع ضمنها الرحلة موضوع هذا التأمين والتي تكون الأحداث التي تقع فيها مشمولة بالتغطية.	التغطية الجغرافية
Hazardous Activity	An activity where it is recognized there is an increased risk of injury or can be reasonably expected to exacerbate an existing medical condition.	نشاط معترف بأنه يتضمن خطراً متزايداً لإصابة أو يمكن الاحتمال بصورة معقولة أن يؤدي إلى استفحال وضع طبي قائم.	نشاط خطر
Home	Usual place of residence in Country of Residence.	مكان الإقامة المعتاد في بلد الإقامة.	منزل

Infant	Means a child, who is between the ages of 30 days to 2 years at the first departure date of the Schedule Flight. The covered Infant receives coverage under Sections: A.1, A.2, and A.3 & C.1. Benefits applicable are 10% of the Limits	تعني الطفل الذي يبلغ عمره بين 30 يوماً وستين بتاريخ أول مغادرة للرحلة المجدولة. يحصل الطفل على التغطية بموجب الأقسام أ.1، أ.2، أ.3 وت.1 أعلاه وذلك بنسبة 10% من الحدود.	طفل
Insurable Event	An event, loss or damage for which You shall be compensated under this Policy.	حدث، خسارة أو ضرر يستحق لك تعويضاً عنها بموجب هذه الوثيقة.	حدث قابل للتأمين
Illness	Any change in health diagnosed and confirmed by a legally recognised Doctor within the validity period of the Policy and which is not comprised or derived from either of the following two groups: - Congenital disease: the disease that exists at the moment of birth as a consequence of hereditary factors or complaints acquired during pregnancy. - Pre-Existing disease: the disease that You or the Insured Person suffered prior to the date of taking out this Policy, even if it wasn't diagnosed.	أي تغيير في الوضع الصحي يتم تشخيصه وتأكيد من طبيب معترف به قانوناً خلال مدة سريان مفعول الوثيقة والذي لا يشمل أو ينجم عن أي من المجموعتين التاليتين: - مرض خلقي: المرض الذي يوجد وقت الولادة كنتيجة لعوامل وراثية أو أمراض تكتسب خلال فترة الحمل. - مرض موجود سابقاً: المرض الذي تعاني أنت أو الشخص المؤمن عليه منه قبل تاريخ الحصول على هذه الوثيقة، حتى لو لم يكن تم تشخيصه.	مرض
Serious Illness	Any Illness that requires admission to hospital and which, in the opinion of the Assistance Company's medical team, prevents the Insured Person from continuing travel on the date planned, or which involves the risk of death	أي مرض يتطلب قبولاً للتتويج بالمستشفى والذي، حسب رأي الفريق الطبي للشركة المساعدة، يمنع الشخص المؤمن عليه من متابعة السفر بالتاريخ المبرمج له، أو الذي ينطوي على خطر الوفاة.	مرض خطير
Immediate Family Member	The Insured's spouse, Children, parents, grandparents and siblings.	زوجة المؤمن له، أولاده، والده ووالدته، أجداده وجداته وإخوته وأخواته.	فرد عائلة مباشر
Injury	A medical problem caused by a sudden and severe external cause or reason beyond the control of the Insured Person, within the validity period of this Policy.	مشكلة طبية ناجمة عن سبب خارجي فجائي وقاس أو داع خارج سيطرة أو سيطرة الشخص المؤمن عليه، تحصل خلال مدة سريان مفعول هذه الوثيقة.	إصابة
Serious Injury	An injury which, in the opinion of the Assistance Company's medical team, prevents the Insured from continuing travel on the date planned or involves the risk of death.	الإصابة التي، حسب رأي الفريق الطبي للشركة المساعدة، تمنع المؤمن له من متابعة السفر بالتاريخ المبرمج له، أو التي تنطوي على خطر الوفاة.	إصابة خطيرة
Limit	The amounts set forth in the Conditions of this Policy, Policy Schedule, Schedule of benefits and limits listed under each Plan, and which represents the maximum benefits (financial, temporary or another kind) granted.	المبالغ الواردة في شروط هذه الوثيقة، جدول المنافع والحدود المدرجة تحت كل برنامج، والتي تمثل الحد الأقصى للمنافع (المالية أو المؤقتة أو المنافع الأخرى) المقدمة.	الحدود
Material Facts	Any fact, which is known to You, which is likely to influence Us in the acceptance, assessment or continuance of this insurance.	أي حقيقة معلومة منك، قد تؤثر علينا في قبول، تقييم أو الاستمرار بهذا التأمين.	حقائق جوهرية
Means of Transport/ Common Carrier	It will be understood that Common Carriers which are hired to carry out the Trip object of this insurance and will remain limited to the plane, ship, train, or coach, including when going into and going out of the above mentioned way of transport. Equally there remains covered the Accident of the mean of public transport (limited to taxi, rented car with diver, tramway train, bus, train, underground train /metro) during the direct	يكون مفهوماً بأن وسائل النقل المشترك هي تلك التي يتم إيجارها للقيام بالرحلة موضوع هذا التأمين والتي تبقى محصورة فقط بالطائرة، القطار أو الحافلة، بما في ذلك السير ضمن أو الخروج من مسار النقل المذكور أعلاه. كما تبقى مغطاة كذلك الحوادث التي تحصل لوسائل النقل العام (المحصورة في التاكسي، السيارة المؤجرة مع السائق، الترامواي / القطار الكهربائي، الحافلة، القطار، قطار الأنفاق / مترو) أثناء المسار المباشر	وسائل النقل/ وسائل النقل المشترك

	route between the point of exit or come (domicile or hotel) up to the terminal of the trip (station, airport, port).	بين نقطة الخروج أو القوم (المسكن أو الفندق) لغاية نقطة نهاية الرحلة (المحطة، المطار، الميناء).	
Orthopaedic Material or Orthosis	Anatomical parts or items of any kind used to prevent or correct temporary or permanent deformations of the body (walking sticks, cervical collars, wheelchairs, etc.).	قطع أو أدوات تجبير من أي نوع مستخدمة لتجنب أو تصحيح التشوهات الجسدية الدائمة أو المؤقتة (عكازات، أطواق العنق، كراسي مدولبة، إلخ).	مواد تجبير أو اصطناعية أو مواد تقويم
Osteosynthesis Material	Parts or pieces of metal or of any other kind used to join together the ends of a fractured bone, or to knit together the tips of joints, by surgical operation and which can be reused.	أجزاء أو قطع معدنية أو من أي نوع آخر مستعملة لوصل أطراف العظم المكسور ببعضها أو لربط أطراف المفاصل ببعضها عن طريق عملية جراحية والتي يمكن إعادة استعمالها.	مواد تثبيت العظم
Period of Insurance	The period that commences and ends on the dates stated in the Policy contracted with the Policyholder.	المدة التي تبدأ وتنتهي بالتواريخ المذكورة في الوثيقة المبرمة مع حامل الوثيقة.	مدة التأمين
Policy	Is the Proposal Form, Certificate of Insurance, this Policy, the Selected Plan, Endorsements, clauses, warranties, extensions, terms, conditions, and exclusions, all constituting the insurance agreement and contract of Insurance between the Company and the Policyholder.	تتألف من طلب التأمين، شهادة التأمين، هذه الوثيقة، برنامج المنافع، التجابير، النصوص، التعهدات، التمديدات، الأحكام، الشروط والاستثناءات، وتشكل جميعها اتفاقية التأمين وعقد التأمين بين الشركة وحامل الوثيقة.	الوثيقة
Policy Schedule	The schedule of insurance or any Endorsement schedule We give You	جدول التأمين أو جدول أي تجبير نعطيك إياه.	جدول الوثيقة
Pre-Existing Medical Condition/ Medical Condition	Any condition from which You or anyone upon whom the Trip depends have suffered from, or received any form of medical advice, treatment or medication within the last twelve months prior to purchasing this insurance Policy.	أي وضع تعاني أنت أو أي شخص تتوقف عليه الرحلة منه، أو تلقى عليه أي نوع من الاستشارة الطبية، العلاج أو التطبيب خلال الاثني عشر شهرا السابقة لشراء وثيقة التأمين هذه.	الحالات الصحية السابقة/ الحالات الصحية
Proposal Form	The application for insurance and statements made by the Policyholder or the Insured based upon which Buruj Cooperative Insurance Company will rely in making its decision on whether to provide or not provide insurance by means of a Policy.	طلب التأمين والتصاريح والإفادات التي يقدمها حامل الوثيقة أو المؤمن له والتي تعتمد شركة بروج للتأمين التعاوني عليها في اتخاذ قرارها لجهة منح التأمين أو عدم منحه وإصدار وثيقة لذلك.	طلب التأمين
Prosthesis	An item of any kind that temporary or permanently replaces an organ, tissue, organic fluid, member or part of any of them. For example, mechanical or biological items such as cardiac valve parts, joint replacements, synthetic skin, intraocular lenses, biological materials (cornea), fluids, gels and synthetic or semisynthetic liquids that replace organic humor or liquids, medicine reservoirs, mobile oxygen therapy systems, etc.	قطعة من أي نوع تحل مؤقتا أو بصفة دائمة محل عضو، نسيج، سائل عضوي، عضو أو جزء من أي منها. على سبيل المثال، قطع ميكانيكية أو بيولوجية مثل أجزاء من صمام القلب، مفاصل بديلة، جلد اصطناعي، عدسات داخل محجر العين، مواد بيولوجية (القرنية)، سوائل، جيلاتين وسوائل اصطناعية أو نصف اصطناعية تحل محل عظم العضد أو سوائل، خزانات أدوية، نظم العلاج بالأوكسجين، إلخ.	البديل الاصطناعي
Return Trip	It Is a covered trip taken by the Insured for the purpose of leisure and/ or business. The cover shall start at the time the Insured arrives to the Kingdom of Saudi Arabia, or from the start date shown on the Certificate of Insurance, whichever is later, and ends on the date he returns to the Country of Residence or at the end of the period shown on the Certificate of Insurance, whichever is earlier.	هي رحلة مغطاة يقوم بها المؤمن له لغرض الراحة و/أو العمل. تبدأ التغطية بالوقت الذي يصل فيه إلى المملكة العربية السعودية، أو بتاريخ البدء المبين في شهادة التأمين، أيهما يأتي لاحقاً، وتنتهي بتاريخ عودة المؤمن له إلى بلد الإقامة أو بنهاية مدة التغطية المبينة في شهادة التأمين، أيهما يأتي أولاً. ملاحظة: السفر لمدة أطول من الحدود المغطاة يبطل مفعول كامل التغطية بموجب هذه الوثيقة.	رحلة ذهاب وعودة

	Note: Traveling in Excess of the Trip limits will invalidate the whole cover under this Policy. Special Note: The cover under this Policy expires when the Insured returns to the Country of Residence, irrespective of the duration of the cover.	ملاحظة خاصة: تنتهي التغطية بموجب هذه الوثيقة بتاريخ عودة المؤمن له إلى بلد الإقامة بغض النظر عن مدة التغطية.	
SAMA	Saudi Central Bank	البنك المركزي السعودي	ساما
Selected Plan	The plan selected by the Policyholder or the Insured, and attached to the Policy Schedule, specifying the benefits covered by this Policy and the limits and deductibles for each benefit.	هو البرنامج الذي تم اختياره من حامل الوثيقة أو المؤمن له، والمرفق بجدول الوثيقة، الذي يحدد المنافع المغطاة بهذه الوثيقة وكذلك الحدود والتحملات لكل منفعة.	البرنامج المختار
Spouse	Person officially registered as a wife or husband of the Insured.	الشخص المسجل رسمياً كزوج أو زوجة المؤمن له.	الزوج
Weapons of Mass Destruction	The use of any explosive nuclear weapon or device or the emission, discharge, dispersal, release or escape of: - fissile material, - any solid, liquid or gaseous chemical compound, - any pathogenic (disease producing) micro-organism and/or biologically produced toxins (including genetically modified organisms and chemically synthesized toxins), Capable of causing incapacitating disablement or death amongst people and animals.	استعمال أي سلاح أو جهاز نووي متفجر أو انبعاث، تفريغ، انتشار، انطلاق أو تسرب: - مواد انشطارية، - أي مركب كيميائي صلب، سائل أو غازي، - أية سموم جينية (منتجة للأمراض)، كائنات دقيقة وأو منتجة بيولوجياً (بما في ذلك الكائنات المعدلة جينياً والسموم المصنعة كيميائياً)، القادرة على التسبب في حالات عجز أو وفيات بين البشر والحيوانات.	أسلحة دمار شامل

<p>The Policyholder having applied to Buruj Cooperative Insurance Company (hereinafter called "The Company") by a Proposal or declaration (which shall be the basis of this Policy and is deemed to be incorporated herein) and having paid or agreed to pay the due Contribution for such insurance, the Company agrees that the persons named in the Policy Schedule and the Certificate of Insurance and in respect of whom the Contribution have been paid are covered under this Policy subject to the terms, conditions, Warranties, limits and exclusions contained herein.</p>	<p>حيث أن حامل الوثيقة تقدم إلى شركة بروج للتأمين التعاوني (المسماة فيما بعد "الشركة") بطلب تأمين أو تصريح (يشكل أساساً لهذه الوثيقة ويعتبر بأنه يشكل جزءاً لا يتجزأ منها) ودفع أو وافق على دفع الاشتراك المستحق على هذا التأمين، توافق الشركة على أن يكون الأشخاص الواردة أسماؤهم في جدول الوثيقة وشهادة التأمين والذين قد تم تسديد الاشتراك عليهم مشمولين بالتغطية المقدمة بموجب هذه الوثيقة مع الخضوع للأحكام والشروط والتعهدات والحدود والاستثناءات المتضمنة هنا.</p>
<p>COVERED BENEFITS</p>	<p>المنافع المغطاة</p>
<p>The Company will provide the following benefits only when the Insured is travelling outside his Country of Residence and heading to Saudi Arabia for up to a maximum of 90 consecutive days for Return Trip policies and up to 72 hours for Single Trip Policies.</p>	<p>ستمنح الشركة المنافع التالية للمؤمن له، فقط أثناء سفره من بلد الإقامة إلى المملكة العربية السعودية ولمدة لا تتجاوز 90 يوماً متواصلة كحد أقصى بالنسبة لوثائق رحلة الذهاب والعودة، و72 ساعة متواصلة بالنسبة لوثائق رحلة الذهاب.</p>

<p>SECTION A: MEDICAL & EMERGENCY ASSISTANCE</p>	<p>القسم أ: المساعدة الطبية والطارئة</p>
<p>A.1 Medical Expenses and Hospitalization</p>	<p>أ.1 المصاريف الطبية والاستشفاء</p>
<p>In the event of Illness or injury of the Insured Person occurring in the course of Covered Trip outside the Country of Residence, The Company will pay the usual, customary, necessary and reasonable costs of hospitalization, surgery, medical fees and pharmaceutical products, prescribed by the attending Doctor.</p>	<p>في حال مرض أو إصابة الشخص المؤمن عليه أثناء وجوده خارج بلد الإقامة، وخلال الرحلة المشمولة بالتغطية، ستدفع الشركة التكاليف العادية، الضرورية والمعقولة للاستشفاء، الجراحة، المصاريف الطبية والأدوية، الموصوفة من الطبيب المعالج.</p>
<p>The Insured or his representative should, as soon as practicable, notify the Assistance Company of the event in order to get the Company's prior approval and follow its advices.</p>	<p>يجب على المؤمن له أو من يمثله أشعار الشركة المساعدة بالحدث بأسرع وقت ممكن لأجل الحصول على موافقة الشركة المسبقة واتباع توجيهاتها.</p>
<p>The Assistance Company's medical team will maintain the telephone contacts necessary with the health centre of its choice and with the Doctors who attend to the Insured Person to supervise the provision of proper health care.</p>	<p>سيحتفظ الفريق الطبي للشركة المساعدة بأرقام الاتصالات الهاتفية اللازمة مع المركز الصحي الذي اختارته ومع الأطباء الذين يعاينون الشخص المؤمن عليه للإشراف على توفير الرعاية الصحية المناسبة.</p>
<p>This Cover is subject to the limit specified in the Selected Plan. USD 100 excess is applicable per claim, only for outpatient.</p>	<p>تخضع هذه التغطية للحدود المذكورة في البرنامج المختار. يطبق تحمل بقيمة 100 دولار أمريكي على كل مطالبة، فقط بالنسبة للعيادات الخارجية.</p>
<p>ENDORSEMENT COVID -19 EXTENSION APPLICABLE UNDER SECTION A.1: MEDICAL EXPENSES AND HOSPITALIZATION</p>	<p>الملحق على تمديد كوفيد-19 المطبق بموجب القسم أ -1: المصاريف الطبية والاستشفاء</p>
<p>1. Prior to and during the Trip, the Insured Person must adhere to any travel restrictions or regulations implemented by both country of departure and Country of Arrival. This Endorsement shall not be provided in the event the Insured Person fails to observe this clause.</p>	<p>1. قبل وأثناء الرحلة، يجب على الشخص المؤمن له الالتزام بأي قيود أو لوائح السفر المطبقة من قبل كل من دولة المغادرة وبلد الوصول. لن يتم تقديم هذا الملحق في حالة عدم التزام الشخص المؤمن له بهذا البند.</p>
<p>2. This Endorsement shall be nullified if You are diagnosed with Covid-19 at the airport of Country of Arrival. We will cover the compulsory government approved hospitalization or quarantine and the medical treatment if You have been diagnosed with Covid-19. For Government approved institutional quarantine, We cover a maximum rate of USD 100 per day inclusive of applicable taxes up to a maximum of fourteen (14) days from the quarantine check-in date. Home quarantine or self-isolation is not covered. We do not cover quarantine expenses if the Country of Arrival have mandated a compulsory quarantine upon arrival regardless Your Covid-19 test result.</p>	<p>2. سيتم إلغاء هذا الملحق إذا تم تشخيص إصابتك بكوفيد -19 في مطار بلد الوصول. سنغطي العلاج الإلزامي المعتمد من الحكومة في المستشفى أو الحجر الصحي والعلاج الطبي إذا تم تشخيصك بكوفيد -19. بالنسبة للحجر الصحي المؤسسي المعتمد من الحكومة، فإننا نغطي حداً أقصى قدره 100 دولار أمريكي في اليوم بما في ذلك الرسوم المطبقة بحد أقصى أربعة عشر (14) يوماً من تاريخ تسجيل الوصول في الحجر الصحي. لا يتم تغطية الحجر الصحي المنزلي أو العزلة الذاتية. نحن لا نغطي نفقات الحجر الصحي إذا كانت دولة الوصول قد فرضت الحجر الصحي الإلزامي عند الوصول بغض النظر عن نتيجة اختبار كوفيد -19 الخاصة بك.</p>
<p>3. Maximum of 10% sublimit from the total medical coverage stated in the Schedule of Benefits shall be covered under this Policy for Gold Plan. There is no sublimit for Gold Plus plans under this Policy.</p>	<p>3. سيتم تغطية 10% كحد أقصى من إجمالي التغطية الطبية المذكورة في جدول المنافع بموجب هذه الوثيقة للخطة الذهبية. لا يوجد حد فرعي للخطة الذهبية بلس بموجب هذه الوثيقة.</p>
<p>4. This extension does not apply to Gold Plus plan.</p>	<p>4. لا ينطبق هذا التمديد على خطة الذهبية بلس.</p>

Except as provided above, all other terms and conditions of the Policy shall remain unchanged and continue to be binding on the Policyholder.	باستثناء ما هو منصوص عليه أعلاه، تظل جميع الشروط والأحكام الأخرى الواردة في الوثيقة دون تغيير وستظل ملزمة لحامل الوثيقة.
In the event of any other terms and conditions of the Policy , which are contrary to the terms provided in this Endorsement, the latter shall prevail.	في حالة وجود أي شروط وأحكام أخرى في الوثيقة تتعارض مع الشروط المنصوص عليها في هذا الملحق، فإن الأخيرة هي التي تسود.
A.2 Emergency Medical Evacuation	أ.2 الإخلاء الطبي الطارئ
In the event of an Accident or sudden Illness, that is not Pre-Existing and which is acute, the Company will take charge of transferring the Insured Person to a properly equipped health centre or repatriating him to his Country of Residence.	في حال حصول حادث أو مرض مفاجئ، لا يكون موجوداً قبل التأمين ويكون حاداً، ستتولى الشركة نقل الشخص المؤمن عليه إلى مركز صحي مجهز بشكل مناسب أو ترحيله إلى بلد إقامته.
The Assistance Company's medical team will maintain the telephone contacts necessary with the Doctors attending to the Insured Person and will decide which health centre he is transferred to or whether repatriation is necessary, depending on the situation or gravity of the state the latter is in.	سيحتفظ الفريق الطبي للشركة بالمساعدة بأرقام الاتصالات الهاتفية اللازمة مع الأطباء الذين يشرفون على رعاية الشخص المؤمن عليه كما سيقدر إلى أي مركز صحي سينقل أو ما إذا كان ترحيله ضرورياً، حسب حالة هذا الأخير وخطورة وضعه.
The Assistance Company will arrange the evacuation, using the means it deems suitable, based on the medical evaluation of the seriousness of the Insured Person's condition. These means may include air ambulance, surface ambulance, regular airplane, railroad or other appropriate means. All decisions relating to the means of transportation and final destination will be made by The Assistance Company.	ستتولى الشركة المساعدة ترتيبات الإخلاء، باستعمال الوسائل التي تراها مناسبة، بناء على التقييم الطبي لمدى خطورة حالة الشخص المؤمن عليه. تشمل هذه الوسائل على الإسعاف الجوي، الإسعاف البري، طائرة عادية، السكة الحديدية أو غيرها من الوسائل الأخرى الملائمة. ستتخذ الشركة المساعدة جميع القرارات المتعلقة بوسائل النقل والوجهة النهائية التي يعود لها القرار بتحديداتها.
Approval and arrangements shall be taken from the Assistance Company. In case any transportation or arrangement is made without obtaining prior approval from the Assistance Company, fees shall be paid by the Insured.	يعود القرار بالموافقة والترتيبات إلى الشركة المساعدة. في حال جرى أي نقل أو ترتيب من دون الحصول على موافقة مسبقة من شركة المساعدة، سيتحمل المؤمن له التكاليف العائدة لذلك.
This Cover is subject to the limit specified in the Selected Plan.	تخضع هذه التغطية للحدود المذكورة في البرنامج المختار.
A.3 Repatriation of Mortal Remains	أ.3 ترحيل الجثة
In the event of the death of an Insured Person, The Assistance Company will make the necessary arrangements for the return of his remains to the Insured's Country of Residence and the Company will meet the cost of the transfer to the place of interment, cremation or funeral ceremony at his Country of Residence.	في حال وفاة شخص المؤمن عليه، ستتخذ الشركة المساعدة التدابير اللازمة من أجل ترحيل رفاتة إلى بلد إقامة المؤمن له كما ستتحمل الشركة كلفة النقل إلى مكان الدفن، إحراق الجثة أو الجنازة في بلد إقامته.
This Cover is subject to the limit specified in the Selected Plan. Payment of expenses for interment, cremation or funeral ceremony is excluded from this Cover.	تخضع هذه التغطية إلى الحدود المذكورة في البرنامج المختار. يستثنى من هذه التغطية مصاريف الدفن، إحراق الجثة والجنائز.
SPECIAL EXCLUSIONS FOR SECTION A	استثناءات خاصة بالقسم أ
• Claims arising for any legal expenses incurred without the Company's prior authorization;	• مطالبات ناشئة عن أي مصاريف قانونية تم تكبدها من دون الحصول على موافقة الشركة المسبقة؛
• Claims arising where the Company considers the Insured's prospects in achieving a reasonable benefit to be insufficient;	• مطالبات تنشأ حينما تعتبر الشركة بأن امكانيات المؤمن له لتحقيق فائدة معقولة هي غير كافية؛
• Claims for any legal costs pursuant to a legal action against a travel agent, tour operator, carrier, the Company, the Company's medical advisor, or the Assistance Company;	• مطالبات عن أي مصاريف قانونية الناجمة عن إجراءات قانونية ضد وكيل السفر، المرشد السياحي، الناقل، الشركة، المستشار الطبي للشركة أو الشركة المساعدة؛
• Claims pursuant to a contingent fee agreement between the Insured and the Insured's counsel;	• مطالبات ناجمة عن رسوم على اتفاق يبرم بين المؤمن له ومستشاره القانوني؛
• Claims arising from the Insured pursuing legal proceedings as part of and/or on behalf of a group or organization.	• مطالبات تنشأ عن متابعة المؤمن له لإجراءات قانونية كجزء من و/أو بالنيابة عن مجموعة أو منظمة.

SECTION B: PERSONAL ASSISTANCE		القسم ب: المساعدة الشخصية	
B.1 24 Hours Medical Assistance Services		ب.1 خدمات المساعدة الطبية على مدار الساعة	
As soon as the Assistance Company is notified about a medical emergency resulting from an Insured Person's Accident or Illness, the Assistance Company will contact the medical facility or location where the Insured Person is placed and confer with the Physician at that location of the Insured to determine the best course of action to be taken.		فور تلقي الشركة المساعدة تبليغا عن وضع طبي طارئ ناجم عن حادث أو مرض لشخص مؤمن عليه، ستتصل بالمرفق الطبي أو بالمكان الذي يوجد فيه الشخص المؤمن عليه وتتفق مع الطبيب في ذلك المكان لتحديد الإجراء الأمثل الذي يجب اتخاذه.	
If possible and if deemed appropriate by the Assistance Company, the Insured Person's Physician will be contacted in order to have a better knowledge of his medical conditions, The Assistance Company will then analyse the situation and recommend the most appropriate way of providing the assistance benefits, as well as arranging hospital admission of the Insured at its discretion.		قد تقرر شركة المساعدة، إذا كان ذلك ممكنا وإذا اعتبرته شركة المساعدة مناسبة، الاتصال بطبيب الشخص المؤمن عليه من أجل الحصول على فهم أفضل لأوضاعه الصحية، حينذاك ستقوم الشركة المساعدة بتحليل الوضع وتوصي بأفضل السبل الملائمة لتوفير منافع المساعدة، بالإضافة إلى ترتيب القبول في المستشفى الذي تراه شركة المساعدة مناسبة.	
B.2 International General Assistance		ب.2 المساعدة الدولية العامة	
The Assistance Company will serve as a central point for translation and communication for the Insured during emergencies.		ستقدم الشركة المساعدة الخدمة على أساس كونها نقطة مركزية للترجمة والاتصال بالنسبة للمؤمن له أثناء الطوارئ.	
The Assistance Company agrees to provide the Insured with advice on contacting and using services available from consulates, government agencies, translators and other service providers that can help in solving travel problems.		توافق الشركة المساعدة على تقديم المشورة للمؤمن له حول الاتصال أو استعمال الخدمات المتاحة من القنصليات، الدوائر الحكومية، المترجمين ومقدمي خدمات آخرين بإمكانهم المساعدة في حل مشاكل السفر.	

SECTION C: PERSONAL ACCIDENT BENEFITS		القسم ت: منافع الحوادث الشخصية	
C.1 Accidental Death and Permanent Disablement		ت.1 الوفاة والعجز الدائم نتيجة لحادث	
In the event of an Accident happening during the Covered Trip, if the Insured Person suffers bodily injury which results in his death or disablement, the Company will, subject to the exclusions, limitations, provisions and terms of the Policy, pay compensation as provided in the Table of Compensations below: -		في حال حصول حادث خلال الرحلة المغطاة، إذا ما عانى الشخص المؤمن عليه من إصابة جسدية نتج عنها وفاة أو عجز، ستدفع الشركة تعويضاً حسب ما هو مذكور في قائمة التعويضات أدناه، مع الخضوع لاستثناءات، حدود، أحكام وشروط الوثيقة،	
Table of Compensations		قائمة التعويضات	
Events	النسبة المئوية من المنفعة Percentage of Amount of Benefit	الحالات	
1 Accidental Death	%100	الوفاة بحادث	1
2 Total and irrecoverable loss of sight of an eye or both eyes	%100	فقدان كامل غير قابل للشفاء للنظر في عين واحدة أو كلتا العينين	2
3 Permanent loss of use of one or both limbs	%100	فقدان كامل لاستخدام طرف واحد أو الطرفين	3
4 Total and irrecoverable loss of sight of one eye and loss of use of one limb	%100	فقدان كامل غير قابل للشفاء للنظر في عين واحدة أو فقدان استخدام طرف واحد	4
5 Permanent Total Disablement, other than loss of sight or limb	%100	عجز كلي ودائم غير فقدان النظر أو الطرف	5
Provided that:		شريطة أن:	
1) such death or disablement occurs within one hundred and eighty (180) calendar days immediately after the date of Accident causing such death or disablement;		1) تحصل تلك الوفاة أو العجز خلال مائة وثمانين (180) يوم تقويمي مباشرة بعد تاريخ الحادث المسبب لتلك الوفاة أو العجز،	
2) the maximum compensation for which the Company shall be liable in respect of one Insured Person is 100% of the Amount of Benefit specified for Personal Accident Benefits as specified in the Selected plan.		2) يكون الحد الأقصى للتعويض الذي تتحمله الشركة فيما يتعلق بشخص واحد مؤمن عليه 100% من مبلغ التعويض المحدد لتعويضات الحوادث الشخصية كما هو مذكور في البرنامج المختار	
Exposure and Disappearance Extension		تمديد التعرض والاختفاء	

<p>When, by reason of an Accident covered by this Policy, the Insured Person is unavoidably exposed to the elements and, as a result of such exposure, suffers death or disablement for which benefit is otherwise payable hereunder, such death or disablement shall be covered under this Policy.</p> <p>If the body of the Insured Person has not been found within one (1) year after disappearance, sinking or wrecking of the conveyance in or on which the Insured Person was traveling at the time of the Accident, it will be presumed that the Insured Person suffered death resulting from bodily injury caused by an Accident at the time of such disappearance, sinking or wrecking, and the Company shall forthwith pay the benefit under this Policy provided the person or persons to whom such benefit is paid to shall give an undertaking to refund such sum to the Company if the Insured Person is subsequently found to be alive.</p>	<p>إذا حصل، كنتيجة لحادث مغطى بموجب هذه الوثيقة، أن تعرض الشخص المؤمن عليه بشكل لا يمكن تجنبه إلى العوامل، كنتيجة لهذا التعرض، أصيب بوفاة أو عجز والذي تكون بموجبه التعويضات واجبة الدفع بطريقة أخرى حسب ما هو وارد أدناه، يتم تغطية هذه الوفاة أو العجز بموجب الوثيقة.</p> <p>في حال عدم العثور على جثة الشخص المؤمن عليه في غضون عام واحد (1) بعد الاختفاء أو الغرق أو تحطم وسيلة النقل التي كان الشخص المؤمن عليه مسافراً فيها أو عليها أو فيها وقت الحادث، سوف يكون مفترضاً أن يكون الشخص المؤمن عليه قد توفي نتيجة للإصابة البدنية الناجمة عن حادث في وقت ذلك الاختفاء أو الغرق أو التحطم، وتقوم الشركة فوراً بدفع التعويض بموجب هذه الوثيقة شريطة قيام الشخص أو الأشخاص الذين تم دفع هذه التعويضات لهم بتقديم تعهد برد هذا المبلغ إلى الشركة إذا تم العثور على الشخص المؤمن عليه فيما بعد وهو على قيد الحياة.</p>
<p>Special Exclusions to Personal Accident Cover</p>	<p>استثناءات خاصة بالحوادث الشخصية</p>
<p>In addition to the General Exclusions to all the Covers of this Policy, the Company does not cover the consequences originated or produced by the following:</p>	<p>بالإضافة إلى الاستثناءات العامة لجميع تغطيات هذه الوثيقة، لن تغطي الشركة العواقب الناشئة أو الصادرة عن الآتي:</p>
<p>a) Bad faith on the part of the Insured or those intentionally caused by the same, except where the damage was sustained in order to avoid something worse</p>	<p>(أ) سوء النية من جانب المؤمن له أو ما يكون مسبباً عمداً من قبل المؤمن له، إلا في حال حصول الضرر من أجل تجنب ما هو أسوأ.</p>
<p>b) Wars, with or without prior declaration, and any conflicts or international interventions using force or duress. Events arising from terrorism, mutiny or crowd disturbances. As well as damage caused during the course of strikes.</p>	<p>(ب) الحروب، سواء كان قبل أو بعد إعلانها، وأي صراعات أو تدخلات خارجية باستخدام القوة أو الإكراه. الأحداث الناجمة عن الإرهاب، التمرد أو الهيجا نات الشعبية. وكذلك الضرر الحاصل أثناء الإضرابات.</p>
<p>c) Events or actions of the Armed Forces or Security Forces in peacetime.</p>	<p>(ت) أحداث أو عمليات القوات المسلحة أو قوات الأمن في أوقات السلم.</p>
<p>d) Extraordinary natural phenomena such as floods, earthquakes, landslides, volcanic eruptions, atypical cyclonic storms, falling objects from space and aerolites, and in general any extraordinary atmospheric, meteorological, seismic or geological phenomenon;</p>	<p>(ث) ظواهر طبيعية غير اعتيادية مثل الفيضانات والزلازل والانزلاقات الأرضية والثورات البركانية والعواصف والأعاصير الاستوائية وسقوط أشياء من الفضاء والطائرات والمركبات الفضائية وبشكل عام أي ظاهرة غير عادية جوية أو إرصادية أو جيولوجية؛</p>
<p>e) Fall of sidereal bodies and meteorites.</p>	<p>(ج) سقوط الأجسام الفلكية والنيازك</p>
<p>f) Those derived from radioactive nuclear energy</p>	<p>(ح) ما ينجم عن إشعاعات الطاقة النووية</p>
<p>g) Those caused when the Insured Person takes part in bets, challenges or brawls, except in the case of legitimate defence or necessity.</p>	<p>(خ) ما ينجم عن مشاركة الشخص المؤمن عليه في مراهنات أو مبارزات أو مشاجرات باستثناء حالات الدفاع المشروعة عن النفس أو الضرورة.</p>
<p>h) Accidents caused by the Insured Person's participation in criminal acts, or as a result of his fraudulent, seriously negligent or reckless actions.</p>	<p>(د) الحوادث الناجمة تورط الشخص المؤمن عليه في أفعال إجرامية، أو كنتيجة لأفعال احتيالية، أو إهمال جسيم أو عمل متهور من جانبه.</p>
<p>i) Accidents suffered as a result of being inebriated or under the effect of drugs, toxics or narcotics. Inebriation shall be taken to mean when the blood alcohol level is greater than 0, 50 grams per 1.000 cubic centimetres, or the Insured is fined or convicted for this cause.</p>	<p>(ذ) الحوادث المعاني منها نتيجة لحالة سكر أو تحت تأثير عقاقير أو مواد سامة أو مخدرات. حالة السكر تعني أن يكون معدل الكحول في الدم أكثر من 0.50 جرام لكل 1000 سنتنتر مكعب، أو يكون تم تغريم المؤمن له أو إدانته لهذا السبب.</p>
<p>j) Intoxication or poisoning from the consumption of foodstuff.</p>	<p>(ر) الاختناق أو التسمم من جراء استهلاك مواد غذائية.</p>
<p>k) Injuries that are a consequence of surgical operations or medical treatments not brought about by an Accident covered by the Policy.</p>	<p>(ز) الإصابات التي تكون ناتجة عن العمليات الجراحية أو العلاجات الطبية التي لا تحصل نتيجة لحادث مغطى بالوثيقة.</p>
<p>l) Accident as a result of any kind of loss of consciousness, illnesses of any kind, fainting fits, syncope, strokes, epilepsy or epileptic forms.</p>	<p>(س) الحوادث كنتيجة لأي نوع من أنواع فقدان الوعي، الأمراض من أي نوع، نوبات الإغماء، الغشيان، الصرع، أو أشكال الصرع.</p>
<p>m) The consequences of Accidents that occurred prior to the coming into force of this insurance are also excluded, despite the fact that they become apparent during its lifetime, as well as the consequences or after-effects of an Accident covered which become apparent after the three hundred and sixty-five days subsequent to the date on which it occurred.</p>	<p>(ش) إن النتائج المترتبة على الحوادث التي تقع قبل سريان هذا التأمين هي أيضاً مستثناة، بالرغم من حقيقة أنها أصبحت ظاهرة خلال سريان هذا التأمين، وكذلك نتائج أو آثار ما بعد الحادث التي تظهر بعد انقضاء ثلاثمائة وخمسة وستين يوماً بعد تاريخ وقوع الحادث.</p>

n) Unless expressly included in a specific plan and subject to payment of additional Premium, the consequences of the following are excluded from the cover of this Policy.	ص) ما لم يكن منصوص عنها صراحة في برنامج معين، ومع الخضوع لسداد قسط إضافي، يتم استبعاد النتائج التالية من تغطية هذه الوثيقة:
1. Engaging in the following sports: Motor racing or motorcycle racing of any kind, big game hunting, underwater diving using artificial lung, navigation in international waters in craft not intended for the public transport, horse riding, climbing, pot holing, boxing, wrestling of any kind, martial arts, parachuting, hot air ballooning, free falling, gliding and, in general, any sport or recreational activity that is known to be dangerous;	1- الانخراط في الرياضات التالية: سباقات السيارات والدراجات من أي نوع كانت، مباريات القنص الكبيرة، الغطس تحت الماء باستعمال جهاز تنفس اصطناعي، الإبحار في المياه الدولية في مراكب غير معدة للنقل العام، الفروسية، التسلق، اكتشاف الكهوف، الملاكمة، المصارعة على أنواعها، الفنون القتالية، السقوط بالمظلات، ركوب المناطيد التي تحلق بالهواء الحار، السقوط الحر، التزلج، وعلى العموم أي رياضة أو نشاط ترفيهي معروف بخطورته.
2. Participation in competitions or tournaments organised by sporting federations or similar organisations.	2- المشاركة في المباريات والدورات المنظمة من قبل اتحادات رياضية أو منظمات مماثلة
3. The use, as a passenger or crew, of means of air navigation not authorised for the public transport of travellers, as well as helicopters;	3- الاستخدام، كراكب أو فرد من طاقم، لوسائل ملاحية جوية غير مسموح لها للنقل العام للمسافرين، وكذلك الطوافات (الهليكوبتر)؛
4. Accidents due to a physical or manual activity (paid or not) such as: driving of vehicles, use of machinery, loading and unloading, work in heights/levelling or confined locations, assembly of machinery, undertaking work on floating or underwater/sub-aquatic platforms, mines or quarries, use of chemical substances, laboratories of any kind, and any other dangerous activities.	4- الحوادث الناتجة عن القيام بنشاط جسدي أو يدوي خطير (سواء بأجر أو بدون أجر) مثل: قيادة مركبات، استخدام الآليات ومكانن، التحميل والتنزيل، العمل في مناطق مرتفعة / التسوية، أو أماكن محبوسة/ مسورة، أو تجميع الآليات أو القيام بأي عمل على أرصفة عائمة أو تحت المياه / فوق المياه، أو المناجم، أو المحاجر أو استعمال مواد كيميائية أو مختبرات من أي نوع وأي نشاط خطر آخر.

<p>1) The Company shall not be liable for any loss, damage, expense, illness and/or bodily injury, directly or indirectly caused by or arising out from, and/or during, and/or in consequence of or contributed to or aggravated by the following:</p>	<p>1) لن تكون الشركة مسؤولة عن أي خسارة، ضرر، مصروف، مرض، و/أو إصابة جسدية، مسببة مباشرة أو غير مباشرة عن و/أو خلال و/أو كنتيجة إلى أو مساهمة في أو متفاقمة عن الآتي:</p>
<p>a. The bad faith of the Policyholder, the Insured, or the Insured Person by his or her participation in criminal acts, or as a result of his or her fraudulent, seriously negligent or reckless actions including those actions of the Insured in a state of derangement or under psychiatric treatment, costs of which are themselves excluded;</p>	<p>أ. سوء نية حامل الوثيقة، المؤمن له، أو الشخص المؤمن عليه، لجهة مشاركته في أعمال إجرامية، أو كنتيجة لأفعال احتيالية أو إهمال أو تهور جسيم بما في ذلك الأعمال التي يقوم بها المؤمن له وهو في حالة تشوش ذهني أو تحت تأثير العلاج النفسي الذي تكون تكاليفه مستثناة؛</p>
<p>b. Extraordinary natural phenomena such as floods, earthquakes, landslides, volcanic eruptions, atypical cyclonic storms, falling objects from space and aerolites, and in general any extraordinary atmospheric, meteorological, seismic or geological phenomenon or any other natural disaster;</p>	<p>ب. ظواهر طبيعية غير اعتيادية مثل الفيضانات والزلازل والانزلاقات الأرضية والثورات البركانية والعواصف والأعاصير الاستوائية وسقوط أشياء من الفضاء والطائرات والمركبات الفضائية وبشكل عام أي ظاهرة غير عادية جوية أو إرصادية أو جيولوجية أو كارثة طبيعية؛</p>
<p>c. Events arising from Terrorism, mutiny or crowd disturbances;</p>	<p>ت. أحداث تنشأ عن الإرهاب أو التمرد أو الشعب الشعبي؛</p>
<p>d. Events or actions of the armed forces or security forces in peacetime;</p>	<p>ث. أحداث أو أفعال تقوم بها القوات المسلحة أو قوات الأمن في وقت السلم؛</p>
<p>e. Wars, with or without prior declaration, and any conflicts or international interventions using force or duress. Events arising from terrorism, mutiny or crowd disturbances. As well as damage caused during the course of strikes;</p>	<p>ج. الحروب، سواء كان قبل أو بعد إعلانها، وأي صراعات أو تدخلات خارجية باستخدام القوة أو الإكراه. الأحداث الناجمة عن الإرهاب، التمرد أو الهيجانات الشعبية. وكذلك الضرر الحاصل أثناء الإضرابات؛</p>
<p>f. Those caused by or resulting from radioactive materials and nuclear energy;</p>	<p>ح. ما يكون مسبباً أو ناجماً عن مواد مشعة والطاقة النووية؛</p>
<p>g. Those caused when the Insured takes part in bets, challenges or brawls, save in the case of legitimate defence or necessity;</p>	<p>خ. ما يحصل عند اشتراك المؤمن له في المراهقات، التحديات أو المشاجرات، إلا في حالة الدفاع عن النفس أو الضرورة؛</p>
<p>h. Illness or injuries existing prior to the claim, unless expressly included in the special conditions and subject to payment of the relevant additional Premium;</p>	<p>د. المرض أو الإصابات الموجودة قبل المطالبة، ما لم تكن داخلة خطياً ضمن الشروط الخاصة ويكون قد تم دفع القسط الإضافي المترتب عليها؛</p>
<p>i. Those that occur as a result of the participation by the Insured in competitions, sports and preparatory or training tests;</p>	<p>ذ. ما يقع نتيجة لمشاركة المؤمن له في المنافسات، الرياضات والاختبارات التحضيرية أو التمرينية؛</p>
<p>j. Engaging in the following sports: Motor racing or motorcycle racing of any kind, big game hunting, underwater diving using artificial lung, navigation in international waters in craft not intended for the public transport, horse riding, climbing, pot holing, boxing, wrestling of any kind, martial arts, parachuting, hot air ballooning, free falling, gliding and, in general, any sport or recreational activity that is known to be dangerous;</p>	<p>ر. الانخراط في الرياضات التالية: سباقات السيارات والدراجات من أي نوع كانت، مباريات القنص الكبيرة، الغطس تحت الماء باستعمال جهاز تنفس اصطناعي، الإبحار في المياه الدولية في مراكب غير معدة للنقل العام، الفروسية، التسلق، اكتشاف الكهوف، الملاكمة، المصارعة على أنواعها، الفنون القتالية، السقوط بالمظلات، ركوب المناطيد التي تحلق بالهواء الحار، السقوط الحر، التزلج، وعلى العموم أي رياضة أو نشاط ترفيهي معروف بخطورته؛</p>
<p>k. Participation in competitions or tournaments organised by sporting federations or similar organisations;</p>	<p>ز. المشاركة في المباريات والدورات المنظمة من قبل اتحادات رياضية أو منظمات مماثلة؛</p>
<p>l. Hazardous winter and/or summer sports such as skiing and/or similar sports;</p>	<p>س. الرياضات الشتوية و/أو الصيفية الخطرة مثل التزلج و/أو رياضات مماثلة؛</p>
<p>m. Permanent resident and students outside of the residence country.</p>	<p>ش. المقيم الدائم والطلاب خارج بلد الإقامة؛</p>
<p>n. The use, as a passenger or crew, of means of air navigation not authorised for the public transport of travellers, as well as helicopters;</p>	<p>ص. الاستخدام، كراكب أو فرد من طاقم، لوسائل ملاحية جوية غير مسموح لها للنقل العام للمسافرين، وكذلك الطوافات (الهليكوبتر)؛</p>
<p>o. The Accidents deemed legally to be work or labour Accidents, consequence of a risk inherent to the work performed by the Insured;</p>	<p>ض. الحوادث التي تعتبر قانوناً حوادث أو طوارئ عمل، ذيول خطر يكون من صلب العمل المنجز من المؤمن له؛</p>
<p>p. Internationally and locally recognized epidemics and pandemics.</p>	<p>ط. الأمراض الوبائية والجائحة المعترف بها دولياً ومحلياً؛</p>
<p>q. Illnesses or injuries arising from chronic ailments or from those that existed prior to the Policy inception date;</p>	<p>ظ. الأمراض أو الإصابات الناشئة عن الأمراض المزمنة أو لك الموجودة قبل تاريخ بدء سريان الوثيقة؛</p>
<p>r. Death as a result of suicide, attempted suicide or any self-inflicted injuries;</p>	<p>ع. الانتحار، محاولة الانتحار أو أي إصابات يسببها المؤمن له لنفسه؛</p>

s. Illness or injuries or pathological states caused by voluntary consumption of alcohol, drugs, toxic substances, narcotics or medicines acquired without medical prescription, as well as any kind of mental illness or mental imbalance;	غ. المرض أو الإصابات أو الحالات المرضية الناجمة عن الاستهلاك الإرادي للكحول، العقاقير، المواد السامة، المخدرات أو الأدوية التي تستلزم وصفة طبية، وكذلك أي نوع من أنواع الأمراض النفسية أو عدم التوازن النفسي؛
t. Illness or injuries resulting from refusal and/or delay, by the Insured or persons responsible therefore, in the transfer proposed by the Company and agreed by its medical service;	ف. المرض أو الإصابات التي تنشأ من جراء رفض و/أو تأخير من جانب المؤمن له أو الأشخاص المسؤولين عنه في عملية النقل التي تقترحها الشركة والموافق عليه من خدماتها الطبية؛
u. Illness or injuries caused by pregnancy and childbirth or any complication therefore or voluntary termination of pregnancy;	ق. المرض أو الإصابات التي تنتج عن الحمل أو الولادة أو أي مضاعفات لها أو إجهاض طوعي للحمل؛
v. Mental health diseases;	ك. الأمراض الصحية العقلية؛
w. Venereal sexually transmitted diseases.	ل. الأمراض المعدية المنقولة جنسياً؛
x. All Pre-Existing, congenital and/or Chronic Medical Conditions;	م. الحالات المرضية السابقة لتاريخ سريان الوثيقة وكذلك الحالات المرضية الخلقية و/أو المزمنة؛
y. Any cardiac or cardiovascular or vascular or cerebral vascular illness or conditions or after-effects thereof or complications that, in the opinion of a medical practitioner appointed by the Company, can reasonably be related thereto, if the Insured Person has received medical advice or treatment (including medication) for hypertension 2 years prior to the commencement of the covered journey;	ن. أي أمراض في القلب أو في أنسجة القلب أو الدماغ أو آثار أو مضاعفات لها، والتي تكون، حسب رأي ممارس طبي معين من قبل الشركة، مرتبطة أو لها علاقة بها، إذا تلقى الشخص المؤمن عليه استشارة طبية أو علاجاً (بما في ذلك الأدوية) لارتفاع ضغط الدم على مدى عامين قبل بداية الرحلة المغطاة؛
z. Claims arising from any health condition where such condition has already been the subject of a claim under this insurance in respect of any earlier trip;	ه. المطالبات التي تنشأ عن أوضاع صحية تم تقديم مطالبات بشأنها بموجب هذه الوثيقة خلال رحلات سابقة؛
2) Excluded Benefits	(2) منافع مستثناة
a) The services arranged by the Insured or on his own behalf, without prior communication or without the consent of The Assistance Company, except in case of extreme emergency/urgent necessity. In this case, the Insured shall furnish the Company with the vouchers and original copies of the invoices;	أ) الخدمات التي تتدبر من المؤمن له أو بالنيابة عنه، من دون الاتصال بالشركة المساعدة أو الحصول على موافقتها المسبقة؛ باستثناء حالات الضرورة الطارئة/العاجلة. في هذه الحالة يقوم المؤمن له بتزويد الشركة بالمستندات وأصول الفواتير؛
b) Assistance or medical services, not medically necessary and all elective and/or non-emergency medical condition and its complications;	ب) خدمات المساعدة أو الخدمات الطبية، غير الضرورية طبياً وجميع الحالات الطبية الطارئة و/أو غير الطارئة ومضاعفاتها؛
c) Rehabilitation treatments;	ت) المعالجة لإعادة التأهيل؛
d) Prostheses, orthopaedic material or thesis and osteosynthesis material, as well as spectacles;	ث) الجراحات الترقيعية ومواد التجبير والتقويم ومواد تقويم العظام، وكذلك النظارات؛
e) Assistance or compensation for events that occurred during a trip that had commenced, in any of the following circumstances:	ج) المساعدة أو التعويض عن الأحداث التي تقع أثناء رحلة تكون بدأت في أي من الحالات التالية:
1) Before this insurance comes into force;	1) قبل بدء سريان مفعول هذا التأمين؛
2) With the intention of receiving medical treatment;	2) بقصد تلقي علاج طبي؛
3) After the diagnosis of a terminal illness;	3) بعد تشخيص المرض الميؤوس منه؛
4) Without prior medical authorisation, after the Insured had been under treatment or medical supervision during the twelve months prior to the start of the trip;	4) عدم وجود موافقة طبية مسبقة بعد أن كان المؤمن له قيد العلاج أو الإشراف الطبي خلال الاثني عشر شهراً التي تسبق البدء بالرحلة؛
f) Expenses incurred once the Insured is in his Country of Residence, those incurred beyond the scope of application of the Cover of the insurance, and, in any case, after the dates of the travel object of the agreement have elapsed or after 90 days has elapsed with regards to Return Trip policies and 72 hours with respect to Single Trip Policies, since the start thereof, notwithstanding what is provided for in the additional clauses or in the special conditions;	ح) المصروفات التي يتم تكبدها حين يكون المؤمن له قد أصبح في بلد إقامته، تلك المتكبدة خارج نطاق تغطية التأمين، وفي أي حال، بعد انقضاء مواعيد السفر موضوع الاتفاق أو بعد انقضاء 90 يوماً من بدايتها، بالنسبة لوثائق رحلة ذهاب وعودة و72 ساعة بالنسبة لوثائق رحلة ذهاب، مع عدم الإخلال بما هو منصوص عليه في النصوص الإضافية أو الشروط الخاصة؛
g) Any health services received as out-of-hospital benefits;	خ) أي خدمات صحية يتم تلقيها كمنافع خارج المستشفى؛
h) All expenses relating to dental treatment, dental prostheses, and orthodontic treatments;	د) جميع المصروفات المتعلقة بعلاج الأسنان، الأسنان الاصطناعية، وعلاجات تقويم الأسنان؛

i) Services not requiring continuous administration by specialized medical personnel;	ذ) الخدمات التي تتطلب علاجاً مستمراً تحت إشراف مسؤول طبي متخصص؛
j) Personal comfort and convenience items (television, barber or beauty service, guest service and similar incidental services and supplies);	ر) مستلزمات أو خدمات الراحة الشخصية مثل (التلفزيون وخدمة الحلاقة أو التجميل وخدمة الضيوف وغيرها من المستلزمات والخدمات العرضية)؛
k) Medical services not performed by authorized healthcare service providers, except the medical services rendered in a medical emergency;	ز) الخدمات الطبية التي لا يقوم بها مقدم خدمات رعاية صحية معتمد، باستثناء الخدمات الطبية التي يتم تقديمها في حالة طوارئ؛
l) Prosthetic devices and consumed medical equipment;	س) الأدوات الترفيحية والمعدات الطبية الاستهلاكية؛
m) Treatments and services arising as a result of hazardous activities, including but not limited to, any form of air flight, motor racing, water sports, horse riding, mountaineering, violent sports such as judo, boxing, and wrestling, bungee jumping and any professional sports activities;	ش) العلاجات والخدمات التي تنجم عن النشاطات الخطرة، والتي تشمل على سبيل المثال لا الحصر، أي رحلة جوية، سباقات سيارات، رياضات مائية، فروسية، تسلق الجبال، الرياضات العنيفة مثل الجودو، الملاكمة والمصارعة، والقفز بالحبال (البنجي) وأي أنشطة رياضات احترافية؛
n) Costs associated with hearing tests, vision corrections, prosthetic devices or hearing and vision aids;	ص) التكاليف المصاحبة لاختبارات السمع، تصحيح البصر، الأدوات الترفيحية أو مساعدات السمع والرؤية؛
o) Patient treatment supplies (including elastic stockings, ace bandages, gauze, syringes, diabetic test strips, similar products, non-prescription drugs and treatments, excluding such supplies required as a result of healthcare Services rendered during a Medical Emergency);	ض) مستلزمات علاج المرضى (بما في ذلك الجوارب المطاطة، والضمادات والشاش والسيرنجات، وشرائط اختبارات السكري وما شابه ذلك من المنتجات، علاجات أو أدوية لا تستلزم وصفة طبية، باستثناء تلك المستلزمات الناتجة عن خدمات الرعاية الصحية المقدمة أثناء الحالات الصحية الطارئة)؛
p) Services rendered by any medical provider relative of a patient for example the Insured and the Insured member's family, including spouse, brother, sister, parent or child;	ط) الخدمات المقدمة من أي مقدم خدمات يكون نسبياً للمريض مثل المؤمن له وأحد أفراد أسرته، بما في ذلك الزوجة، الأخ، الأخت، الوالد أو الوالدة أو الولد؛
q) All healthcare services & treatments for in-vitro fertilization (IVF), embryo transport, ovum and male sperms transport;	ظ) جميع خدمات العناية الصحية والمعالجات للتلقيح بالأنابيب، نقل الأجنة، نقل الرحم والسائل المنوي الذكري؛
r) Treatments and services related to viral hepatitis and associated complications, except for treatment and services related to Hepatitis A;	ع) المعالجات والخدمات المتعلقة بالتهاب الكبد والمضاعفات المرافقة، باستثناء المعالجة والخدمات المتعلقة بالتهاب الكبد فئة (أ)؛
s) Air or land medical evacuation except for emergency cases or unauthorized transportation services;	غ) الإخلاء الطبي جواً أو بحراً باستثناء الحالات الطارئة وخدمات النقل غير المسموح بها؛
t) Medical services and associated expenses for organ and tissue transplants, irrespective of whether the Insured Person is a donor or recipient;	ف) الخدمات الطبية والمصاريف المرافقة لها لزراعة عضو أو نسيج، بغض النظر عما إذا كان الشخص المؤمن عليه مانحاً أو متلقياً؛
u) Any test or treatment not prescribed by an authorized physician;	ق) أي اختبار أو معالجة غير موصوفة من طبيب مرخص؛
v) Diagnosis and treatment services for complications of excluded illnesses;	ك) خدمات التشخيص والمعالجة لمضاعفات الأمراض المستثناة؛
w) Treatment, which in the opinion of the attending Doctor or the Assistance Company's Doctor, can be reasonably delayed until the Insured Person's return to his Country of Residence;	ل) العلاجات التي حسب رأي الطبيب المعالج أو الشركة المساعدة يمكن تأخيرها لغاية رجوع الشخص المؤمن عليه إلى بلد إقامته؛
x) The Cost of continuing regular medication for any condition for which medical advice or treatment was being followed at the time of booking or commencing a trip;	م) كلفة متابعة تناول الأدوية بانتظام عن حالة تم تلقي استشارة طبية بشأنها أو معالجة متلقاة بتاريخ حجز أو بدء الرحلة؛
y) Cosmetic surgery;	ن) العمليات التجميلية؛
3) The Company is exempt from liability when, as a result of force majeure, it is unable to put into effect any of the benefits specifically envisaged in this Policy.	3) تكون الشركة في حلٍّ من أي مسؤولية حين تصبح غير قادرة على منح أي من المنافع المنوه عنها في هذه الوثيقة، كنتيجة مباشرة لقوة قاهرة.

GENERAL CONDITIONS

1. Interpretation

الشروط العامة

1- التفسير

<p>This Policy, the Certificate of Insurance, the Selected Plan, and the Schedule (which forms an integral part of this Policy) shall be read together as one contract and words and expressions to which specific meanings have been attached in any part of this Policy or of the Schedule shall bear such specific meanings wherever they shall appear.</p>	<p>إن هذه الوثيقة وشهادة التأمين البرنامج المختار، والجدول (التي تشكل جزءاً لا يتجزأ من هذه الوثيقة)، يجب أن تقرأ جميعها على أنها عقد واحد كما أن الكلمات والعبارات التي أعطيت معاني معينة في أي جزء من الوثيقة أو من الجدول، يجب أن تحمل ذات المعنى المعين أينما وردت.</p>
<p>2. Headings</p>	<p>2- العناوين</p>
<p>Headings and sub-headings appearing in the Policy are for ease of reference only and shall not be deemed to form any part of the context or to affect the interpretation of the Policy. Headings do not form part of the Policy.</p>	<p>العناوين الرئيسية والعناوين الثانوية التي تظهر في الوثيقة هي لأغراض تسهيل الرجوع إلى المحتوى فقط، ولا تشكل بأي حال من الأحوال أي جزء من المحتوى أو تؤثر على تفسير الوثيقة. ولا تشكل العناوين جزءاً من الوثيقة.</p>
<p>3. Singular and Plural</p>	<p>3- المفرد والجمع</p>
<p>Words importing the singular number shall include the plural and vice versa.</p>	<p>الكلمات التي ترد بصيغة المفرد تشير أيضاً إلى صيغة الجمع، والعكس صحيح.</p>
<p>4. Gender</p>	<p>4- الجنس</p>
<p>All words appearing in the gender of one sex shall be taken to include both sexes.</p>	<p>جميع الكلمات التي تظهر اتي تظهر بصيغة جنس واحد، ذكر أو أنثى يجب أن تعتبر متضمنة كلا الجنسين.</p>
<p>5. Age Eligibility</p>	<p>5- أهلية العمر</p>
<p>This Policy is available to persons aged between 2 years and 75 years at the time of booking a covered flight.</p>	<p>هذه الوثيقة متوفرة للأشخاص الذين تتراوح أعمارهم بين سنتين و75 سنة عند إجراء حجز لرحلة مغطاة.</p>
<p>6. Dates and Periods</p>	<p>6- التواريخ والمدة</p>
<p>All dates and periods stated anywhere in the Policy, Policy Schedule, Insurance Certificate and any endorsement to the Policy are Gregorian.</p>	<p>إن جميع التواريخ المذكورة في الوثيقة، جدول الوثيقة، شهادة التأمين وأي تحبير على الوثيقة هي حسب التقويم الميلادي.</p>
<p>7. Non-Disclosure, Misrepresentation, Misdescription, or Omission</p>	<p>7- عدم الإفصاح، التمثيل المشوه، الوصف الخاطي أو الإغفال</p>
<p>If You make a misrepresentation to Us or if You do not comply with Your Duty of Disclosure or if You omit to tell Us material information or You make false statements in Your Proposal and We issue Your Policy with terms and conditions that are different from the terms and conditions that would have been issued had there not been any misrepresentation or false statement and Your Duty of Disclosure had been complied with, then Your claim may be refused and Your Policy will be voided or cancelled. You will still be liable to pay to Us the Contribution for the period during which Your insurance was in effect.</p>	<p>إذا تقدمت بتمثيل مشوه أو أخليت بواجبك في الإفصاح أو إذا أغفلت إبلاغنا عن معلومات جوهرية أو أدرجت في طلبك للتأمين بيانات خاطئة وقمنا، بناء على ذلك، بإصدار وثيقتك بشروط وأحكام مختلفة عن الشروط والأحكام التي كنا لنقوم بإصدارها في غياب قيامك بهذا تمثيل مشوه أو بيان خاطي أو في حال التزامك بواجب الإفصاح، يمكن عندئذ رفض مطالباتك أو إلغائها أو اعتبارها باطلة من أساسها. هذا وستبقى مسؤولاً تجاهنا بما يتعلق بسداد قيمة الاشتراك عن المدة التي كان تأمينك فيها ساري المفعول.</p>
<p>8. Medical Examination</p>	<p>8- الفحص الطبي</p>
<p>We shall be entitled at Our expense to have any Insured or Insured Person medically examined or in the event of death, a post mortem examination carried out. We will give the Insured Persons, or their legal representative reasonable notice of the medical examination.</p>	<p>يحق لنا، على نفقتنا، إخضاع أي شخص مؤمن له أو عليه للفحص الطبي أو في حالة الوفاة، إجراء تشريح الجثمان بعد الوفاة. سنقوم بإعطاء الأشخاص المؤمن عليهم، أو ممثلهم القانونيين، إشعاراً بالفحص الطبي، ضمن مهلة معقولة.</p>
<p>9. Health Declaration and Conditions</p>	<p>9- التصريح بالوضع الصحي والشروط</p>
<p>The Insured or any person on the wellbeing of whom the intended trip may depend shall be in good health. It is further declared that no trip shall be covered under the Policy in case:</p>	<p>يجب على المؤمن له، أو أي شخص يتوقف مصير الرحلة المقررة على وضعه الصحي الجيد، أن يكون بصحة جيدة. من المصرح به أيضاً بأنه لا يمكن تغطية أية رحلة بموجب هذه الوثيقة في حال:</p>

<p>a. The Insured or any one upon whom the trip plan depends:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Has a Pre-Existing Illness or condition. • Has received a terminal prognosis. • Is on a waiting list for or have the knowledge of the need for, in patient treatment at a medical facility. • Is expected to give birth during or within 12 weeks of the end of trip. <p>b. The Insured is travelling with the intention of obtaining medical advice outside the Country of Residence.</p> <p>c. The Insured is aware of any circumstances that could reasonably be expected to give rise to a claim on this Policy.</p> <ul style="list-style-type: none"> • For the purpose of this Condition, any one upon whom the trip plans depend is defined as the close relative of the Insured or any one with whom he is travelling whose medical condition he could, after reasonable enquiry, be expected to be aware of. 	<p>أ. كان المؤمن له أو أي شخص يتوقف عليه مصير الرحلة:</p> <ul style="list-style-type: none"> • يعاني من مرض أو وضع صحي غير جيد سابق لهذا التأمين. • تلقى تشخيص بوجود مرض عضال. • على لائحة الانتظار أو يعلم بالحاجة إلى الاستشفاء في مرفق صحي. • يتوقع أن تلد خلال الرحلة أو ضمن 12 أسبوع من انتهاء الرحلة. <p>ب. كان المؤمن له مسافراً بقصد تلقي المشورة الطبية خارج بلد الإقامة.</p> <p>ت. كان المؤمن له على علم بأية ظروف يمكن التوقع منطقياً بأنها قد تؤدي إلى نشوء مطالبة على هذه الوثيقة.</p> <ul style="list-style-type: none"> • لغرض هذا الشرط، يُعرف أي شخص يتوقف عليه برنامج الرحلة بأنه قريب مباشر للمؤمن له أو أي شخص مسافر معه يتوقع بعد تحقيق معقول أن يكون على علم بوضعه الصحي.
<p>10. Medical Records</p>	<p>10- السجلات الطبية</p>
<p>It is a condition precedent to Our liability to pay compensation to the Insured or any Insured Person that all medical records, notes, and correspondence referring to the subject of any claim or to a related Pre-Existing condition shall be made available on request to any medical adviser appointed by or on Our behalf.</p>	<p>إنه شرط مسبق لمسؤوليتنا بدفع تعويض للمؤمن له أو عليه أن تكون جميع السجلات الطبية، الملاحظات والمراسلات الخاصة بموضوع أي مطالبة أو أي حالة سابقة ذات صلة، متوفرة عند طلب الشركة لها من أي مستشار طبي معين من قبلنا أو نيابة عنا.</p>
<p>11. Aggravation of Injury or Disability</p>	<p>11- تفاقم الإصابة أو العجز</p>
<p>If the consequences of an Accident become aggravated by any condition or physical disability of any Insured or Insured Person which existed before an Accident occurred, the amount of compensation payable under this insurance in respect of the consequences of the Accident shall be the amount which it is reasonably considered would have been payable if such consequences had not been so aggravated.</p>	<p>إذا تفاقم عواقب حادث، من جراء أي حالة أو عجز جسدي لأي شخص مؤمن عليه أو له كانت موجودة قبل وقوع الحادث، فسيكون مبلغ التعويض، القابل للدفع بموجب هذا التأمين فيما يختص بعواقب الحادث، هو المبلغ الذي كان سيترتب الدفع لو لم تكن عواقب ذلك الحادث قد تفاقم.</p>
<p>12. Law and Jurisdiction</p>	<p>12- القانون وجهة الاختصاص القضائي</p>
<p>a. In the event of any dispute arising between the Policyholder, or the Insured or Insured Person and Us, this insurance contract shall be governed and construed in accordance with the laws of the Kingdom of Saudi Arabia and the resolutions of such disputes will be governed by the Committees for Resolution of Insurance Disputes and Violations as stipulated in Article 20 of the Law on Supervision of Cooperative Insurance Companies promulgated by Royal Decree M/32 dated 02/06/1424H.</p>	<p>أ- في حالة نشوء أي نزاع بين حامل الوثيقة أو المؤمن له أو عليه وبيننا، يخضع عقد التأمين هذا لأنظمة المملكة العربية السعودية، وتختص بالبت فيه لجان الفصل في المنازعات والمخالفات التأمينية المنصوص عليها في المادة رقم (20) من نظام مراقبة شركات التأمين التعاوني الصادر بالمرسوم الملكي رقم (م/32) وتاريخ 1424/6/2هـ.</p>
<p>b. No filing of suit arising out from this Policy will be permitted after the expiry of three years from the happening of the occurrence giving rise to the suit and the knowledge of the stakeholders of its happening unless there is a valid reason convincing the Committees for Resolution of Insurance Disputes and Violations.</p>	<p>ب- لا تُسمع أي دعوى ناشئة عن هذه الوثيقة بعد انقضاء ثلاث سنوات على حدوث الواقعة التي نشأت عنها الدعوى وعلم ذوي المصلحة بحدوثها ما لم يكن هناك عذر تقتنع به لجان الفصل في المنازعات والمخالفات التأمينية.</p>
<p>c. Furthermore, the indemnity under this Policy shall not apply to a judgment or order obtained in Saudi Arabia for the enforcement of a judgment delivered or obtained elsewhere. In addition, the indemnity shall not apply to costs and expenses of litigation for legal proceedings instituted outside Saudi Arabia. This Policy is issued on the basis that indemnifies You in accordance with customary practices, conditions, and judgments normally applying in Saudi Arabia.</p>	<p>ت- كذلك، لا يسري التعويض على أي حكم أو أمر صادر في المملكة العربية السعودية لتنفيذ أي حكم صادر في مكان آخر. وبالإضافة إلى ذلك، لا يسري التعويض على تكاليف ومصاريف التقاضي فيما يتعلق بالأتعاب القانونية التي يتم تكبدها خارج المملكة العربية السعودية. صدرت هذه الوثيقة على أساس تعويضك حسب الأعراف المتبعة، الشروط والأحكام المطبقة عادة في المملكة العربية السعودية.</p>
<p>13. Fraudulent Claims</p>	<p>13- المطالبات الاحتيالية</p>
<p>If You or any party covered by Your Policy makes a claim or arranges for some other party to make a claim that is in any way false, dishonest or fraudulent, then payment of the claim will be refused and will take action to recover any amount paid in respect of such claim(s). Your insurance Policy may be cancelled. You</p>	<p>إذا تقدمت أنت أو أي طرف مغطى بوثيقتك بمطالبة أو بترتيب قيام طرف آخر بتقديم مطالبة كانت مزيفة أو غير صادقة أو احتيالية بأي شكل من الأشكال، سيتم رفض سداد المطالبة واتخاذ إجراءات لاسترداد أي مبلغ تم دفعه فيما يتعلق بتلك المطالبة (المطالبات). ويجوز إلغاء وثيقة تأمينك.</p>

will still be liable to pay to Us the Contribution for the period during which Your insurance was in effect.	وتبقى أ عن سدادك لنا قيمة الاشتراك عن المدة التي كان خلالها تأمينك ساري المفعول.
14. Other Insurance	14- التأمين الآخر
If at the time any claim arises under this Policy there is any other insurance in force covering the same liability, You must promptly notify Us of the full details of such other insurance, including the identity of the Company and the Policy number, and such further information as Buruj may reasonably require. In this case the Company shall not be liable to pay or contribute more than its ratable proportion of any claim for such liability.	إذا كان هناك أي تأمين آخر ساري المفعول وقت نشوء أي مطالبة بموجب هذه الوثيقة يغطي المسؤولية ذاتها، يجب عليك إبلاغنا على وجه السرعة بالتفاصيل الكاملة لذلك التأمين الآخر، بما في ذلك اسم شركة التأمين ورقم الوثيقة، وأي معلومات أخرى يمكن أن نحتاج إليها في حدود المعقول. لن تكون الشركة. في هذه الحالة، لن تكون الشركة مسؤولة بأن تدفع أو تشارك بأكثر من حصتها النسبية من أي مطالبة عن تلك المسؤولية.
15. Assignment	15- التنازل
This Policy and the rights and obligations of each party hereto respectively shall not be assigned by any party to any other without the prior consent in writing by either party, which consent shall not be unreasonably withheld.	لا يمكن تحويل مفاعيل هذه الوثيقة وكذلك حقوق وواجبات كل طرف فيها من قبل أي طرف من دون الحصول على الموافقة الخطية المسبقة للطرف الآخر. لا يجوز حجب الموافقة من دون سبب معقول،
16. Uninsured Costs and/or Expenses	16- تكاليف و/أو مصاريف غير مؤمنة
In the event that the Company incurs any cost and/or expense not insured under this Policy on Your behalf, the Insured shall reimburse such costs and expenses to the Company.	في حال تكبدت الشركة أي تكاليف و/أو مصاريف غير مؤمنة بموجب هذه الوثيقة نيابة عنك، يجب عليك حينئذ إعادة دفع هذه التكاليف أو المصاريف إلى الشركة.
17. Reasonable Precautions	17- التدابير الوقائية المعقولة
You, the Insured and the Insured Person must take all reasonable care a. to prevent and minimize Accident, injury, Loss, Damage or legal liability and act at all times as if uninsured; b. to comply with all statutory obligations, by-laws, regulations, public authority requirements and safety requirements.	يجب عليك وعلى المؤمن له وعليه اتخاذ جميع التدابير الوقائية المعقولة أ. لمنع حصول خسارة أو ضرر أو مسؤولية قانونية؛ ب. للتقيد بجميع اللوائح الشرعية، القوانين الداخلية، الأنظمة، متطلبات السلطة العامة ومستلزمات السلامة.
18. Observance of Terms and Conditions	18- مراعاة الأحكام والشروط
The due observance and fulfilment of the terms, provisions, conditions, limitations of this Policy in so far as they relate to anything to be done or complied with by You or by the Insured or the Insured Person and the disclosure of all material facts shall be condition precedent to any liability of the Company under this Policy. If the circumstances in which this Policy was entered into are materially altered without the written consent of the Company, the Policy shall become null and void.	يجب عليك مراعات وتنفيذ بنود وأحكام وشروط هذه الوثيقة فيما يتعلق بأي شيء يجب فعله أو الامتنال له من قبلك أو من قبل الشخص المؤمن له أو عليه، كما يجب أن يكون الإفصاح عن أية حقائق جوهرية شرطاً سابقاً لمسؤولية الشركة بموجب هذه الوثيقة. إذا ما تغيرت الظروف التي صدرت الوثيقة بناء عليها، بشكل جوهري، من دون موافقة الشركة الخطية، سوف تصبح هذه الوثيقة لاغية ومن دون أي مفعول.
19. Cancellation	19- الإلغاء
A. How the Insured may cancel his insurance Policy or insurance cover	أ. كيف يمكن للمؤمن له إلغاء وثيقته / تغطيته التأمينية
The Insured may cancel the Policy /Cover In the event of flight cancellation by the air carrier: In this case the Insured shall automatically receive a full refund, provided a flight cancellation letter or certificate from the operating air carrier is shared with Buruj. However, where coverage has commenced there shall be no refund whatsoever. Under no circumstances a Policy / Cover is cancelled because the Insured decided to cancel or postpone his trip for personal reasons and/or when the insurance cover comes into effect.	يمكن للمؤمن له إلغاء الوثيقة / التغطية في حال إلغاء الرحلة من قبل الناقل الجوي: في هذه الحالة سيستعيد المؤمن له كامل القسط المستحق له، شريطة مشاركة خطاب أو شهادة إلغاء رحلة من شركة النقل الجوي العاملة مع بروج. مع ذلك، حين تكون التغطية قد بدأت فلن يكون هناك أي إعادة للقسط. لا يمكن بأي حال من الأحوال إلغاء وثيقة / تغطية بسبب قرار المؤمن له بإلغاء أو تأجيل الرحلة المغطاة لأسباب شخصية أو عندما تصبح التغطية التأمينية سارية المفعول.
B. How the Policyholder may cancel this Policy?	ب. كيف يمكن لحامل الوثيقة إلغاء هذه الوثيقة؟

<ul style="list-style-type: none"> The Policyholder may cancel this Policy under the following provisions of notice. The Policyholder can do so by giving the Company such notice directly or through the intermediary of the Policyholder. Written Notice by the Policyholder should be sent to the Company office that issued this Policy. The Policyholder should return the original Policy documents to the Company within 7 days of the cancellation date. Where the term "Policyholder" involves more than one person or party or if there are other parties holding insurable interest such as an additional Policyholder(s), The Company will only cancel the Policy when written agreement to cancel is received from all of the named persons or parties holding insurable interest. <p>The Policyholder and the Company will remain bound by the terms of this Policy in connection with incurred claims.</p>	<ul style="list-style-type: none"> يمكن لحامل الوثيقة إلغاء هذه الوثيقة بموجب بنود الإخطار التالية. يمكن لحامل الوثيقة القيام بذلك عن طريق إخطار الشركة بذلك مباشرة أو عبر وسيطه. يتعين على حامل الوثيقة إرسال إخطار خطي إلى فرع الشركة الذي أصدر هذه الوثيقة. يتعين على حامل الوثيقة إعادة أصل مستندات الوثيقة إلى الشركة خلال 7 أيام من تاريخ الإلغاء. عندما تشمل عبارة "حامل الوثيقة" أكثر من شخص واحد أو طرف واحد أو عندما يكون لدى أي أطراف أخرى مصلحة تأمينية، مثل حاملي وثيقة إضافيين، تقوم الشركة بإلغاء الوثيقة فقط عندما تتسلم موافقة خطية بالإلغاء من قبل جميع الأشخاص أو الأطراف الواردة أسماؤها بالوثيقة والتي لها مصلحة تأمينية. <p>يبقى حامل الوثيقة والشركة متقيدين بأحكام هذه الوثيقة فيما يتعلق بالمطالبات الحاصلة.</p>
<p>C. How the Company may cancel this Policy</p>	<p>ت. كيف يمكن للشركة إلغاء هذه الوثيقة؟</p>
<ul style="list-style-type: none"> The Company or someone acting on behalf of the Company may cancel this Policy by informing the Policyholder in writing of such cancellation and of the reason(s) under the following provisions of notice. The Policy documents should be returned to the Company within seven days of the cancellation effective date. 	<ul style="list-style-type: none"> يمكن للشركة أو من ينوب عنها إلغاء هذه الوثيقة بإخطار حامل الوثيقة خطياً بهذا الإلغاء وبأسبابه بموجب بنود الإخطار التالية. يجب أن تعاد للشركة مستندات الوثيقة خلال سبعة أيام من تاريخ سريان الإلغاء.
<ul style="list-style-type: none"> The Company will give the Policyholder or its Broker this notice in person, by fax, or send it to the Policyholder's address last known to the Company by registered, certified, or first class mail. 	<ul style="list-style-type: none"> ستسلم الشركة هذا الإخطار لحامل الوثيقة أو وسيطه شخصياً، بالفاكس أو عن طريق إرساله إلى آخر عنوان لحامل الوثيقة معلوم من الشركة بالبريد المسجل، المصدق أو بالبريد الممتاز
<ul style="list-style-type: none"> This notice will set the cancellation date which will be no less than 30 days after the notice date. 	<ul style="list-style-type: none"> سيحدد هذا الإخطار تاريخ الإلغاء الذي لن يكون أقل من 30 يوم من تاريخ الإخطار.
<ul style="list-style-type: none"> The mailing of such notice, or the acknowledgment of receipt by the Policyholder or its employees Broker, or proof of fax transmission, shall be sufficient proof of notice and this insurance shall terminate at the date specified in such notice. 	<ul style="list-style-type: none"> يعد إرسال هذا الإخطار بالبريد أو إقرار حامل الوثيقة أو العاملين لديه أو وسيط التأمين لديه بالاستلام أو إثبات الإرسال بالفاكس بمثابة دليل كافي بالإخطار وسينتهي هذا التأمين بالتاريخ المحدد في هذا الإخطار.
<p>D. The Contribution Contribution Refund:</p>	<p>ث. الاشتراك إعادة الاشتراك:</p>
<p>In the event of cancellation by the Policyholder, refund Contribution, if any, is calculated according to the following:</p>	<p>في حال الإلغاء من قبل حامل الوثيقة، يتم احتساب الاشتراك المرتجع، إن وجد، كما يلي:</p>
<ul style="list-style-type: none"> If Contribution charged by Buruj upon issuing the Policy was based on a minimum and deposit Contribution based on an estimated annual turnover provided by the Policyholder: 	<ul style="list-style-type: none"> إذا كان الاشتراك المفروض من بروج، عند إصدار الوثيقة، مبنيًا على أساس الحد الأدنى والمودع للاشتراك على أساس حجم الأعمال السنوي المقدر والمقدم من حامل الوثيقة:
<ul style="list-style-type: none"> - Where no risks attached under the Policy, then a full refund is issued in favor of the Policyholder; 	<ul style="list-style-type: none"> - عند عدم وجود أخطار مغطاة بموجب الوثيقة، يصبح كامل الاشتراك مستحقاً للإرجاع لصالح حامل الوثيقة؛
<ul style="list-style-type: none"> - Where risks attached under the Policy, a refund Contribution will be issued equaling to the difference between the minimum and deposit contribution charged upon issue of the Policy and the contributions charged by Buruj corresponding to the risks that actually attached. 	<ul style="list-style-type: none"> - عند وجود أخطار مغطاة بموجب الوثيقة، سيكون الاشتراك المرتجع مساوياً للفرق بين الحد الأدنى والمودع للاشتراك المفروض عند إصدار الوثيقة وبين الأقساط المفروضة من بروج والتي تعود إلى الأخطار الفعلية المغطاة.
<ul style="list-style-type: none"> If no minimum and deposit Contribution is applicable and Contribution is charged by Buruj upon every declaration/ Proposal or Certificate of Insurance, then one of the following will apply: 	<ul style="list-style-type: none"> إذا لم يتم تطبيق حد أدنى ومودع للاشتراك ويكون الاشتراك مفروضاً من بروج على كل تصريح/ طلب أو شهادة تأمين، يتم حينئذ تطبيق أحد الخيارين التاليين:
<ul style="list-style-type: none"> - For insurances declared under the Policy but where the risk did not attach, a full Contribution refund is issued in favor of the Policyholder; 	<ul style="list-style-type: none"> - بالنسبة للتأمينات المصرح عنها بموجب الوثيقة ولكن لم يبدأ سريان الخطر عليها بعد، يصبح كامل الاشتراك مستحقاً للإرجاع لصالح حامل الوثيقة؛
<ul style="list-style-type: none"> - For insurances declared and where the risks attached, no refund will be due to the Policyholder. 	<ul style="list-style-type: none"> - بالنسبة للتأمينات المصرح عنها والتي بدأ عليها سريان الخطر، لن يستحق لحامل الوثيقة أي اشتراك مرتجع.

<ul style="list-style-type: none"> If long term discounts were applicable to this Policy, the Policyholder shall refund to the Company the amounts of such discounts for the entire insurance periods to which this discount was applicable. 	<ul style="list-style-type: none"> إذا جرى تطبيق خصومات طويلة المدى على هذه الوثيقة، يتعين على حامل الوثيقة أن يعيد للشركة مبالغ هذه الخصومات عن كامل مدة التأمين التي طبقت عليها هذه الخصومات.
<ul style="list-style-type: none"> Payment or tender of any unearned Contribution by Buruj to the Policyholder shall not be a condition precedent to the effectiveness of cancellation but such payment shall be made to the Policyholder as soon as practicable, however, no later than 30 days. 	<ul style="list-style-type: none"> لا يمكن اعتبار دفع أو عرض بدفع أي اشتراك غير مستحق من بروج لحامل الوثيقة شرطاً مسبقاً لسريان مفعول الإلغاء ولكن يجب أن يتم هذا الدفع لحامل الوثيقة بالسرعة المتاحة وخلال مدة لا تتجاوز 30 يوماً.
<p>The Policyholder remains responsible to settle any amount due on this Policy after its cancellation.</p>	<p>يبقى حامل الوثيقة مسؤولاً عن تسديد أي مبلغ مترتب على هذه الوثيقة بعد إلغائها.</p>
<p>E. Reasons for Cancellation The Company may cancel this Policy if one or more of the following applies</p>	<p>ج. أسباب الإلغاء يمكن للشركة إلغاء هذه الوثيقة عند حصول أي من الحالات التالية:</p>
1. where the Policyholder requests cancellation in accordance with the terms of this Policy;	1- عندما يطلب حامل الوثيقة الإلغاء بموجب أحكام هذه الوثيقة؛
2. where the Policyholder pays a one-time Contribution and has not paid it in full within 14 days of the Issue Date of the Policy;	2- عند وجوب تسديد حامل الوثيقة للاشتراك بواسطة دفعة واحدة ولا يقوم بتسديد الاشتراك بالكامل خلال فترة 14 يوماً من تاريخ إصدار الوثيقة؛
3. where the Company agrees to accept payment of Contribution by periodic installment and at least one installment remains fully or partially unpaid for a period in excess of 14 days from the date on which it was due and payable;	3- عندما توافق الشركة على تسديد الاشتراك بواسطة دفعات دورية، وتبقى دفعة واحدة على الأقل غير مسددة كلياً أو جزئياً لمدة تتجاوز 14 يوماً من تاريخ استحقاق سدادها؛
4. when requested or permitted by Saudi law, regulations, or order;	4- عندما يكون الإلغاء مطلوباً أو مسموحاً به بموجب القانون السعودي أو الأنظمة أو أمر بذلك؛
5. when the Policyholder does not exercise reasonable care and maintenance;	5- عندما لا يمارس حامل الوثيقة العناية والصيانة بشكل معقول؛
6. where the Policyholder fails to comply with its duty of disclosure or where the Policyholder has made a misrepresentation to the Company during negotiations prior to the issue of this Policy;	6- عندما يفشل حامل الوثيقة في تطبيق واجبه بالإفصاح أو عندما يقوم بتمثيل مشوه خلال المفاوضات التي تسبق إصدار هذه الوثيقة؛
7. where the Policyholder has failed to comply with a provision of this Policy such as terms, conditions, or Warranties;	7- عندما يفشل حامل الوثيقة في تطبيق بند من بنود هذه الوثيقة مثل الأحكام أو الشروط أو التعهدات؛
8. where the Policyholder has made a fraudulent claim under this Policy or under some other contract of insurance that provides cover during the same period of time that Company's Policy covers the Policyholder.	8- عندما يتقدم حامل الوثيقة بمطالبة احتيالية بموجب هذه الوثيقة أو بموجب بعض عقود تأمين أخرى تمنح تغطية على نفس المدة الزمنية التي تغطي وثيقة الشركة فيها حامل الوثيقة.

<p>20. Subrogation</p> <p>If any payment is made by Buruj under this Policy in respect of a claim Buruj will be subrogated to all Your and the rights Insureds and the Insured Persons and Buruj shall be entitled to pursue and enforce such rights on their behalf and You, the Insured, and Insured Persons are required to provide Us with all reasonable assistance and cooperation.</p>	<p>20- الإحلال</p> <p>إذا سددت بروج أي مبلغ بموجب هذه الوثيقة فيما يتعلق بأي مطالبة، فإنها تحل محلك ومحل المؤمن له وعليه فيما يتعلق بجميع حقوقهم، ويحق لبروج أن تدرس وتنفذ تلك الحقوق باسمك وباسم المؤمن له وعليه، ويكون لزاماً عليهم تزويدنا بالقدر المعقول من المساعدة والتعاون.</p>
<p>21. Limitations</p> <p>a. Buruj cannot be held responsible for failure to provide services or for delays caused by strikes or conditions beyond its control, including, but not limited to, flight conditions or where local laws or regulatory agencies prohibit Buruj from rendering such services.</p> <p>b. You, the Insured and the Insured Persons expressly acknowledge and agree that Buruj may utilise the services of third parties who are not its employees and that Buruj may have a limited ability to control and monitor the actions of such parties during the performance of services. Buruj utilises prudent professional criteria in the selection of its correspondents and contractors but shall not be liable for their acts or omissions.</p>	<p>21- الحدود</p> <p>أ. لا تتحمل بروج مسؤولية الفشل في تقديم الخدمات أو التأخيرات التي تسببها الإضرابات أو الظروف التي تقع خارج سيطرتها، بما في ذلك، ولكن غير محددة في، شروط الطيران أو حين تمنع القوانين أو الأنظمة المحلية شركة بروج من تقديم تلك الخدمات.</p> <p>ب. يأخذ حامل الوثيقة والمؤمن له وعليه علماً خطياً ويوافق بأنه يمكن لبروج أن تستعمل خدمات الغير الذين ليسوا موظفين لها وأن يكون لبروج قدرة محدودة في ضبط أو مراقبة أعمال تلك الأطراف خلال تنفيذهم للخدمات. تستخدم بروج معايير مهنية حكيمة في اختيار مراسليها ومقاوليها ولكنها لن تكون مسؤولة عن أفعالهم أو هفواتهم.</p>

<p>c. Buruj reserves the right to limit its liability to one emergency evacuation and/or repatriation attributable to any single medical condition of an Insured Person.</p>	<p>ت. تحتفظ بروج بحقها في حصر مسؤوليتها بإخلاء طارئ واحد و/أو ترحيل مسند إلى حالة طبية واحدة لشخص مؤمن عليه.</p>
<p>22. Cooperative Insurance Surplus</p>	<p>22- فائض التأمين التعاوني</p>
<p>The insurance granted under this Policy is subject to Articles of Association of Buruj as a Cooperative Insurance Company. The Company's Board of Directors will distribute to the Policyholders, at least ten percent of the net annual surplus arising from the insurance operations after meeting management expenses, liabilities and contingencies. The amount, time and manner of and eligibility to such distribution shall be made in accordance with Article No. 70 of the implementing Regulations promulgated by Royal Decree No. M/32 dated 02/06/1424H.</p>	<p>يخضع التأمين الممنوح بموجب هذه الوثيقة إلى النظام الأساسي لشركة بروج بصفتها شركة تأمين تعاوني. سيقدر مجلس إدارة الشركة بتوزيع ما لا يقل عن 10% من الفائض السنوي الصافي الناتج عن أعمال التأمين إلى حملة الوثائق وذلك بعد اقتطاع مصاريف الشركة الإدارية والتزاماتها واحتياطياتها. يحدد المبلغ والتوقيت والطريقة والأهلية لهذا التوزيع وفقاً لأحكام المادة (70) من اللائحة التنفيذية الصادرة بالمرسوم الملكي رقم م/32 وتاريخ 02/06/1424هـ.</p>
<p>23. Company's Right to Insert the Insured's Name in the system of the Saudi Company for Fiduciary Information (SIMA)</p>	<p>23- حق الشركة في إدراج اسم المؤمن له في نظام الشركة السعودية للمعلومات الائتمانية (سمة)</p>
<p>The Company may, in case of Your failure to settle the Company's dues, whether they are insurance Premiums or Claims, insert the Policyholder's name in the system of the Saudi Company for the Fiduciary Information (SIMA).</p>	<p>يحق للشركة في حال تعثرك في سداد مستحقات الشركة سواءً أكانت أقساط تأمين أو مطالبات إدراج اسم حامل الوثيقة في نظام الشركة السعودية للمعلومات الائتمانية (سمة).</p>
<p>24. Arbitration</p>	<p>24- التحكيم</p>
<p>If We admit liability for a claim but differences arise between You and Us as to the amount of loss or damage, such difference shall independently of all other questions be referred to the decision of an arbitrator, which You and Us will appoint.</p>	<p>إذا اعترفنا بمسؤوليتنا عن مطالبة ونشأ خلاف بينك وبيننا حول مبلغ الخسارة أو الضرر، يحال ذلك الخلاف بشكل مستقل عن جميع المسائل الأخرى إلى قرار محكم واحد نقوم نحن وأنت بتعيينه.</p>
<p>If You and We cannot agree on a single arbitrator, then such difference shall be referred to the decision of two disinterested persons as arbitrators of whom one shall be appointed in writing by each of the parties (You and Us) within two calendar months after having been required to do so in writing by the other party.</p>	<p>إذا لم نتمكن نحن وأنت من الاتفاق على محكم واحد، يجب في تلك الحالة إحالة الخلاف إلى قرار شخصين حياديين بصفتهم محكمين، يقوم كل من الطرفين (أنت ونحن) بتعيين واحد منهما وذلك خلال شهرين تقويميين بعد طلب الطرف الآخر ذلك كتابةً.</p>
<p>In case either party shall refuse or fail to appoint an arbitrator within two calendar months after receipt of notice in writing requiring an appointment, the other party shall be at liberty to appoint a sole arbitrator; and in case of disagreement between the arbitrators, the difference shall be referred to the decision of an umpire who shall have been appointed by them in writing before entering on the reference and who shall sit with the arbitrators and preside at their meetings.</p>	<p>وفي حال رفض أو عدم تمكن أي من الطرفين من تعيين محكم خلال شهرين تقويميين بعد استلام إشعار كتابي بطلب التعيين، تكون للطرف الآخر حرية تعيين محكم واحد؛ وفي حالة عدم الاتفاق بين المحكمين، تتم إحالة الخلاف إلى قرار حكم بينهما يقوم المحكمان بتعيينه كتابةً قبل إحالة المسألة إليه، على أن يجلس مع المحكمين ويرأس اجتماعاتهم.</p>
<p>The death of any party shall not revoke or affect the authority or powers of the arbitrator, arbitrators or umpire respectively; and in the event of the death of an arbitrator or umpire, another shall in each case be appointed in his stead by the party or arbitrators (as the case may be) by whom the arbitrator or umpire so dying was appointed.</p>	<p>لا تؤدي وفاة أي طرف إلى إلغاء صلاحيات، أو سلطات المحكم أو المحكمين أو الحكم أو التأثير عليها؛ وفي حالة وفاة محكم أو حكم، يقوم الطرف الذي قام بتعيينه أو المحكمان اللذان قاما بتعيينه (حسبما تكون الحالة) بتعيين محكم أو حكم خلال ستون يوماً للحلول محل المحكم أو الحكم المتوفى.</p>
<p>The costs of the reference and of the award shall be in the discretion of the arbitrator, arbitrators or umpire making the award. And it is hereby expressly stipulated and declared that it shall be a condition precedent to any right of action or suit upon this Policy that the award by such arbitrator arbitrators or umpire of the amount of the loss or damage if disputed shall be first obtained.</p>	<p>تحدد تكاليف الإحالة وقرار التحكيم وفقاً لتقدير المحكم أو المحكمين أو الحكم الذين يصدرون قرار التحكيم. وبموجب هذا يرد النص والإقرار صراحة بأن قرار التحكيم الصادر عن المحكم أو المحكمين أو الحكم حول قيمة الخسارة أو الضرر في حالة الاختلاف عليها، يعتبر شرطاً مسبقاً يجب الحصول عليه أولاً قبل أي حق في تقديم شكوى أو دعوى بموجب هذه الوثيقة.</p>
<p>25. Arabic Text to Prevail</p>	<p>25- سيادة النص العربي</p>
<p>This Policy is issued in both English and Arabic language. If any contradiction between the English and Arabic texts arises, it is understood that the Arabic text will prevail.</p>	<p>تم إصدار هذه الوثيقة باللغتين العربية والإنكليزية. في حال نشوء تضارب بين النص العربي والإنكليزي من المفهوم أنه يعتد بالنص العربي.</p>

CLAIM PROCEDURES

إجراءات المطالبة

In the event of any claim the liability of the Company shall be conditional on the compliance and continuance to comply by the claimant with the terms of this Policy.	في حال تقديم أي مطالبة ستكون مسؤولية الشركة مشروطة بأن يلتزم المطالب ويستمر بالالتزام بأحكام هذه الوثيقة.
1) In the event of a claim under this Policy the Insured or any other person or party covered shall:	1- في حال تقديم مطالبة بموجب هذه الوثيقة يتوجب على الشخص المؤمن له أو عليه القيام بما يلي:
a) Take all reasonable precautions to minimize the loss and prevent further loss of the same nature, and damage, Injury, Illness or liability;	أ) اتخاذ جميع الاحتياطات المعقولة للتقليل من الخسارة ومنع وقوع مزيد من الخسارة ذات الطبيعة المماثلة وأي ضرر، إصابة، مرض أو مسؤولية؛
b) Inform the Police as soon as practicable if property is lost, stolen or maliciously damaged;	ب) إبلاغ الشرطة بأقرب فرصة ممكنة في حالة خسارة أو سرقة الممتلكات أو تضررها عن عمد؛
c) As soon as practicable telephone Us to notify the claim stating the Benefits required;	ت) الاتصال بنا بأقرب فرصة ممكنة للتبليغ عن المطالبة مع ذكر المنافع المطلوبة.
d) Allow and fully cooperate with any loss adjuster or investigator or any other party We may assign to make inquiries on Our behalf;	ث) السماح لأي مسوي خسائر أو محقق أو أي طرف آخر نقوم بتعيينه لإجراء تحقيقات نيابة عنا والتعاون الكامل معه؛
e) Provide Us with full written details of the event as soon as practicable but not later than 30 days after learning that the event happened. A claim form may be sent to Insured to provide Us with information we may require;	ج) تزويدنا بالتفاصيل الكتابية الكاملة عن الحدث في أسرع وقت ممكن ولكن خلال ما لا يتجاوز 30 يوماً بعد العلم بوقوع الحدث. وقد نرسل للمؤمن له نموذج مطالبة ليقوم بتزويدنا بالمعلومات التي قد نطلبها؛
f) Supply Us with all information and assistance as we may reasonably require at his expense including books, vouchers, correspondence, documents, receipts and all entries relating to the alleged loss that are in Your possession or control;	ح) تزويدنا بكافة المعلومات والمساعدة التي يمكن أن نحتاجها في حدود المعقول على نفقته، بما في ذلك الدفاتر، سندات القيد، المراسلات، المستندات، الإيصالات، وجميع القيود المتعلقة بالخسارة المدعى بنشوتها والتي تكون بحوزته أو تحت سيطرته؛
g) Allow Us to use any legal rights held by the Insured or held by any other party covered by this Policy;	خ) السماح لنا باستخدام أي حقوق قانونية يملكها المؤمن له أو يملكها أي طرف آخر مغطى بهذه الوثيقة؛
h) Allow Us to negotiate, defend or settle the claim: a. in the name of the Insured and on his behalf; b. in the name of and on the behalf of any other party covered by this Policy;	د) السماح لنا بالتفاوض، المدافعة عن، أو تسوية المطالبة: أ- باسم المؤمن له ونيابة عنه؛ ب- باسم ونيابة عن أي طرف آخر مغطى بهذه الوثيقة؛
i) Send Us as soon as practicable any claim, writ, summons, or full details of other relevant legal or other proceedings such as an impending prosecution or inquest he receives or becomes aware of; and	ذ) أن يرسل إلينا في أقرب وقت ممكن أي مطالبة، أمر قضائي، استدعاء، أو تفاصيل كاملة عن أي إجراءات قانونية أو إجراءات أخرى، ومنها على سبيل المثال أي ادعاء أو تحقيق قائم يتم تبليغه به أو يصبح على علم بوجوده؛ و
j) As far as possible use Your best efforts to preserve any documents, products, appliances, plant or other items which might prove necessary or useful as evidence in connection with his claim until We have had an opportunity of inspection;	ر) بذل أقصى جهد ممكن للحفاظ على أي مستندات، منتجات، أدوات، أجهزة أو بنود أخرى يمكن أن يبين أنها ضرورية أو مفيدة كأدلة فيما يتعلق بمطالبته إلى أن تتسنى لنا فرصة معاينتها؛
k) Make no admission of liability or offer promise or payment of any kind;	ز) عدم الإقرار بأي مسؤولية أو إعطاء وعد أو القيام بدفعة من أي نوع كانت؛
l) In case of emergency, the Insured or his representative shall, as soon as practicable, notify the Assistance Company in order to get the Company's prior approval and follow its advices in all respects.	س) عند وجود حالة طارئة، يجب على المؤمن له أو من يمثله أشعار الشركة المساعدة بأسرع وقت ممكن لأجل الحصول على موافقة الشركة المسبقة واتباع توجيهاتها.
2) The Company will not reimburse or consider reimbursing any expenses which were not previously approved. Previously approved expenses will have to include the claim number obtained from The Assistance Company prior to sending the official receipts and/or letter explaining the reason and circumstances of why the Travel Assistance Services for which expenses are claimed were not obtained from The Assistance Company directly.	2- لن تدفع الشركة أو تنظر بدفع أية مصاريف غير موافق عليها مسبقاً. يجب أن تتضمن المصاريف الموافقة عليها مسبقاً رقم المطالبة المأخوذ من الشركة المساعدة قبل إرسال الإيصالات الرسمية و/أو خطاب يتضمن شرحاً للسبب والظروف التي أدت إلى عدم الحصول على خدمات المساعدة في السفر، التي دُفعت عليها المصاريف موضوع المطالبة، مباشرة من الشركة المساعدة.

HOW TO MAKE A CLAIM

كيف تتقدم بمطالبة

<p>To make a claim, please contact Us, or the Assistance Company, the soonest possible, as shown on the Policy, when something happens that You believe You can claim for. Details about making a claim are shown in the Policy wording under 'Claim Procedures'. It is important that You take all actions that it is Your duty to take as listed under Claim Procedures and Your non-compliance may affect or reduce or void Your claim.</p>	<p>لتقديم مطالبة، يرجى الاتصال بنا، أو بالشركة المساعدة، بأسرع وقت ممكن، كما هو مبين في الوثيقة، عندما يحدث أي شيء تعتقد أنه يحق لك المطالبة به. وتحتوي الوثيقة على تفاصيل حول كيفية تقديم المطالبات تحت عنوان "إجراءات المطالبة". ومن المهم أن تقوم باتخاذ جميع الإجراءات التي يكون من واجبك اتخاذها كما هو مبين تحت عنوان "إجراءات المطالبة". يمكن أن يؤثر عدم التزامك على مطالبتك أو يؤدي إلى تخفيض قيمتها أو إلغائها.</p>	
<p>You or any other person acting on Your behalf can a. contact Us at the following addresses:</p>	<p>يمكنك أنت أو أي شخص ينوب عنك أن: أ. تتصل بنا على العناوين التالية</p>	
<p>Riyadh Head Office: Al Mousa building, Al Thumamah Road, An Nada District, First Floor P. O. Box 51855 Riyadh 11553 Tel: (011) 2938383 Fax: (011) 2172350</p>	<p>الرياض – المركز الرئيسي: بناية موسى، طريق الثمامة، حي الندى، الطابق الأول ص.ب 51855 الرياض 11553 هاتف: (011) 2938383 فاكس: (011) 2172350</p>	
<p>Email :</p>	<p>claimstrv@burujinsurance.com</p>	<p>بريد إلكتروني:</p>
<p>We are pleased to receive Your calls on the toll-free customer care number 8001240201 You can also visit Our website www.burujinsurance.com for any inquiry, complaint or submit a Claim. E-mail: customercare@burujinsurance.com</p>	<p>كما يسعدنا تلقي اتصالاتكم على الرقم المجاني للعناية بالعملاء 8001240201 كما يمكنكم أيضاً زيارة موقعنا الإلكتروني www.burujinsurance.com لأي استفسار أو تقديم شكوى أو تقديم مطالبة. بريد إلكتروني: customercare@burujinsurance.com</p>	
<p>b. or contact Our Assistance Company's Alarm Center which will be available for help 24 hours /24 and 7day/7:</p>	<p>ب. أو أن تتصل بمركز الطوارئ للشركة المساعدة الذي سيقبى متوفرًا للخدمة على مدى 24 ساعة في اليوم وسبعة أيام في الأسبوع وذلك كالتالي:</p>	
<p>Middle East</p>	<p>الشرق الأوسط</p>	
<p>AMA GLOBAL UAE Level 41, Emirates Towers Sheikh Zayed Road, Dubai, UAE -P.O. Box 31303 Telephone: +97144203920</p>	<p>إيه إم إيه العالمية الإمارات العربية المتحدة الطابق 41، أبراج الإمارات طريق الشيخ زايد، دبي الإمارات العربية المتحدة هاتف: +97144203920</p>	
<p>Indian Subcontinent</p>	<p>شبه القارة الهندية</p>	
<p>Asia Medical Assistance Pvt Ltd C/o Private Hospital 4th Floor, DLF city II, MG Road Gurgaon Haryana India 122002 Telephone: +911244688488</p>	<p>آسيا الخاصة للمساعدة الطبية ذ.م.م بواسطة المستشفى الخاص، الطابق الرابع، دي إل إف سيتي 2، طريق جورجيون إم جي حريانا الهند 122002 هاتف: +911244688488</p>	
<p>Europe / North Africa</p>	<p>أوروبا / شمال أفريقيا</p>	
<p>AMA Assistance GmbH C/o Regus Vienna Le Palais Herrengasse 1-3, 2nd floor 1010 Wien, Austria Telephone: +441786310605</p>	<p>إيه إم إيه أسستانس المحدودة ريجس فيينا لو باليه هيرنجاس 1-3، الطابق الثاني، 1010 فيينا، النمسا هاتف: +441786310605</p>	
<p>USA & Canada</p>	<p>الولايات الأمريكية المتحدة</p>	
<p>AMA GLOBAL ASSISTANCE USA 667 Madison Avenue, 5th floor, New York City, NY 10065 Telephone: + 17864727700</p>	<p>إيه إم إيه العالمية الولايات المتحدة الأمريكية 667 ماديسون أفينيو، الطابق 5، مدينة نيويورك، نيويورك 10065 هاتف: +17864727700</p>	
<p>Email address:</p>	<p>travelassurance@tuneprotect.com</p>	<p>عنوان البريد الإلكتروني:</p>

<p>Important Notice</p>	<p>ملاحظة هامة</p>
--------------------------------	---------------------------

<p>By contacting Us or the Assistance company's Alarm Center, You will be prompt to provide:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Passport or Identity card number. ▪ Assistance card number. ▪ Full name of the injured and the principal Insured Person. ▪ The cause of the call. ▪ The place he/she are located (Hotel/City/Address/Phone number) 	<p>عند الاتصال بنا أو بمركز الطوارئ في الشركة المساعدة، سيطلب منك تقديم ما يلي:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● رقم جواز السفر أو رقم الهوية. ● رقم بطاقة المساعدة. ● الاسم الكامل للشخص المصاب وللشخص الرئيسي المؤمن عليه. ● سبب الاتصال. ● مكان وجود الشخص المصاب (الفندق/المدينة//العنوان/رقم الهاتف)
---	--